محمد صابور

تعلم الفرنسية بنفسك



قاموس (عربي - فرنسي) يحتوي على 2650 كلمة

دار الهدى
عين مليلة ☆ الجزائر



محمد صابور

تعلم الفرنسية بنفسك

المحادثة بالفرنسية في جميع المناسبات
قواعد اللغة الفرنسية

قاموس «عربي - فرنسي» يحتوي على 2650 كلمة
الأكثر استعمالا في المحادثة

الطبعة الثالثة مزيدة ومنقحة

راجعه ودققه الأستاذ: محمد موهوب بن حسين

دار الهدى
عين مليلة - الجزائر.

رقم الايداع القانوني 439 / 94 عين مليلة « الجزائر

دار الهدى
للطباعة والنشر والتوزيع
المنطقة الصناعية ص. ب 193 عين مليلة - الجزائر
الهاتف: 030.33.28.81/030.33.27.67/032.44.92.00/032.44.95.47
الفاكس: 032.44.94.18/030.33.28.48
Site web: www.elhouda.com / E-mail: darelhouda@yahoo.fr

الفروع:
مكتبة وراقة شركة دار الهدى بـ:
عين مليلة: الحي البلدي - الهاتف: 032.44.83.57 الفاكس: 032.44.92.67
قسنطينة: حي كوحيل لخضر جنان الزيتون - الهاتف: 030.20.41.33 الفاكس: 030.20.41.32
الجزائر: 01 شارع أوراس بشير بـاب الـواد - الهاتف: 021.96.62.20 الفاكس: 021.96.61.11
وهران: 05 شارع زيغود يوسف عمارة الحرية - الهاتف: 041.40.46.47/041.40.46.89
الفاكس: 041.41.46.54

الإهــداء

إلى الساهرين على حمل مشعل النور ليضيئوا للأجيال طريق الهدى والتقدم.

إلى والديّ الكريمين اللذين كانا سبب وجودي وتعليمي، وإلى اخوتي وأخواتي.

إلى ولدي أحمد واخوته حتى يكون عملي هذا قدوة لهم في مستقبل حياتهم.

إلى كل عمال دار الهدى الذين سهروا على طباعة الكتاب بشكل أنيق.

محمد

المقـدمــــة

بسم الله الرحمـٰن الرحيم وبه نستعين

الحمد لله ربّ العالمين والصلاة والسلام على سيّد المرسلين وبعد:

فتعلّم العلوم يوجب على طالبه تعلم لغة القوم الذين برعوا في ذلك العلم.. لأن طلب العلم فريضة على كل مسلم. كما جاء في الحديث الشريف «وإذا كان السير يبدأ بخطوة، فإن تعلم اللغة يبدأ بالحرف والكلمة» ولا نقول إن تعلم لغات الأمم متوقف على الباحثين والداوسين فحسب، وإنما هو ضروري لعدد كبير من الناس.

فكل إنسان يكون في بلد أجنبي، يحتاج إلى معرفة لغة القوم الذين يتعامل معهم. في علم أو تجارة أو زراعة أو صناعة أو سياحة.

من أجل ذلك، جئت بهذا الكتاب ليكون عونًا لعدد كبير من الناس في المحادثة أو الكتابة للغة الفرنسية.

ولا يسعني بهذه المناسبة إلا أن أشيد بالجهود الكبيرة مع الشكر والتقدير للسادة: قلاب ذبيح ذياب مدير الدار، والأستاذ: حسن رمضان فحله مدير مكتب الدرسات، والأستاذ: شنيتي محمد المسؤول الفني.

وإلى كل من الأساتذة حبوجي نورالدين، عمران عبد الحق، حوادسي زهية، بوسطيلة طيب. أساتذة اللغة الفرنسية.

آملًا التوفيق للجميع. والله وراء القصد.

محمد

La Prononciation النطق

لكي نتحدث ونكتب نستعمل الكلمات التي تتكون من حروف. اللغة الفرنسية تحتوي على 26 حرفا.

a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z.

تنقسم الحروف الأبجدية الفرنسية إلى حروف متحركة **(Voyelles)** وحروف ساكنة **(Consonnes)**.

الحروف المتحركة هي: a, o, e, i, u, y

أما بقية الحروف فهي الحروف الساكنة. الحروف المتحركة تقابل التشكيل في اللغة العربية (الفتحة، الضمة، الكسرة).

I - نطق الحروف المتحركة Prononciation des voyelles

A	ينطق ألفا مفتوحة (أَ).
E	صوته ينطق بين الضمة والفتحة. لا يوجد ما يقابل هذا الصوت في اللغة العربية.
I	ينطق ألفا بالكسرة (إِ) كالألف في كلمة إطار.
O	ينطق ألفا بالضمة الخفيفة (أُ) كصوت الضمة في كلمة : نُور.
U	ينطق ككسرة مشبعة بالحركة أي كسرة مع امتداد وضم الشفتين. لا يوجد ما يقابل هذا الصوت في اللغة العربية.
Y	صوته في بعض الكلمات يشبه صوت الحرف I (إ) مثال: Syllabe (مقطع). وينطق أيضا في بعض الكلمات بالفتحة الخفيفة مثلا: synthèse (تركيب).

II - نطق الحروف الساكنة:

بصفة عامة الحرف الساكن لا ينطق إذا أتى في مؤخرة الكلمة الفرنسية مثلا: (تَحَدَّثَ – Parler). الحرف «r» لا ينطق.

لكن بعض الحروف الساكنة تستثني هذه القاعدة مثلا: pétrir (عجن)، peur (خوف)، civil (مدنيّ)، chasseur (صياد). ولا توجد قاعدة عامة لمعرفة ما إذا كان الحرف الساكن الذي يأتي في مؤخرة الكلمة ينطق أو لا ينطق سوى الإحساس بصوت الكلمة الفرنسية.

*** مقاطع الكلمة الفرنسية – Syllabes**

مجموعة الحروف التي تنطق معا تُسمَّى بـ: مقطع (syllabe). الكلمة في اللغة الفرنسية يمكنها أن تحتوي على مقطع واحد، مثلا: (le) أو أكثر، مثلا: Hom - me (رجل).

*** علامات النطق – Les Accents**

علامات النطق في اللغة الفرنسية لها أهمية كبيرة وتُسْتَخْدَمُ مع الحروف المتحركة. توجد ثلاثة أنواع من علامات النطق.

1) علامة النطق الحاد (') – Accent aigu

توضع هذه العلامة على الحرف (e) مثال: général (عام)، Bénéfice (ربح)

2) علامة النطق العميق – Accent grave (è)

هذه العلامة توضع على الحرف (e) (مفتوحاً) وعلى a و u: Lumière (نور)، Où (أين)، Là (هنا).

3) علامة المد (^) – Accent circonflexe

علامة المد توضع على الحرف (e) (مفتوحاً) وعلى الحروف: (a, i, o, u):

fête (عيد)، bâton (عصا)، côté (جانب)، flûte (ناي)، gîte (مأوى أو مبيت).

* قطق بعض التركيبات من الحروف في اللغة الفرنسية:

1) التركيبتان: (er, ez):

هاتان التركيبتان تعطيان نفس الصوت لحرف (é) إذا أتيتا في آخر الكلمة. manger (أكل) – vous marchez (تمشون).

2) التركيبتان: (eu - œu):

تعطي هاتان التركيبتان نفس الصوت الموجود لحرف (e).

chasseur (صياد). – cœur (قلب).

3) التركيبة: (ou):

تنطق هذه التركيبة كضمّة مشبعة بالحركة، كصوت (أُ) في كلمة أولئك.

4) التركيبتان: (eau, au):

تنطق هاتان التركيبتان كالحرف (o).

château (قصر) – cause (سبب) – bureau (مكتب).

علامات الوقف – Ponctuation

1) **النقطة – Le point** تعبر عن نهاية جملة.

2) **الفاصلة – Virgule** تفصل بين كلمتين أو عبارتين.

3) **النقطة الفاصلة – Point - Virgule**

تعبر عن وقفة متوسطة في القراءة، وهي تفصل بين عبارتين.

بعض القواعد في اللغة الفرنسية

القاعدة 1:

بعد a, o, u نضع ذيلا (علامة Cédille) تحت الحرف (c)

maçon (بناء) – j'ai reçu (قبضت)، – façade (واجهة).

القاعدة 2

عندما نستطيع استبدال (ou) بـ (ou bien) التي معناها (أو) للخيار، فإننا لا نضع علامة النطق على التركيبة (ou)

أين ذهبتم في العطلة؟ Où êtes - vous allé en vacances?

إلى البحر أو إلى الريف A la mer ou à la campagne

القاعدة 3

الحرف «S» بين حرفين متحركين ينطق «Z».

– maison (منزل)

القاعدة 4

الكلمات التي تبدأ بـ: (ac) تكتب acc (2c) باستثناء acajou (محمر)، acacia (سنط)، académie (أكاديمية)، acrobate (بهلوان)

القاعدة 5

نضع «e» أمام الحرف «g» قبل «a, o, u» للحصول على الأصوات: (Ja, Jo, Ju)

– dirigeant (مرشد) – géométrie (هندسة)

القاعدة 6

التركيبة «là» تكتب بعلامة النطق العميق (à) عندما تعني المكان أو الزمان

في هذا المكان أسكن C'est là où j'habite.

القاعدة 7

نكتب «a» بدون علامة النطق عندما نستطيع استبدال «a» بـ: (avait) (فعل الملكية)

Il a marché toute la journée — مشى النهار كله

Pour arriver à son village — ليصل إلى قريته

القاعدة 8

نكتب (E-S-T) est عندما نستطيع استبدالها بـ: était (فعل الكينونة).
ونكتب (e-t) في جميع الحالات الأخرى

Le tableau est (était) fixé au mur. — السبورة مثبتة على الجدار

Ali et Omar vont au stade. — علي وعمار يذهبان إلى الملعب

القاعدة 9

الكلمات التي تبدأ بـ: (af, of, ef) تكتب (aff, off, eff) بـ: (2f)
ماعدا بعض الكلمات مثل: – afin (لكي، حتى)، – Afrique (افريقيا)

– affamé (جائع) – efficace (فعّال) – officier (ضابط)

القاعدة 10

الكلمات التي تبدأ بـ: "ap" تكتب بـ "app" (2p) باستثناء بعض الكلمات مثل: – apaiser (هدأ)، – apéritif (فاتح الشهية)، apercevoir (لمح)، – aplatir (سطّح)، – apitoyer (رقّ قلبه، حنّ)

– Apparence (مظهر) ، – Appétit (شهية)

القاعدة 11

كل الكلمات التي تنتهي بالتركيبة: "eur" تكتب "eur" بدون حرف (e) في الأخير باستثناء بعض الكلمات مثل: – demeure (سكن)، – beurre (زبدة)، – heure (ساعة)

- la peur (الخوف) ، - la couleur (اللون)

القاعدة 12

كل الكلمات التي تبدأ بـ:

1) "Com" تكتب "Comm" (2m) باستثناء بعض الكلمات مثل:

comète, comédie, comité, comique.

2) "Cor" تكتب: "Corr" (2r) باستثناء بعض الكلمات مثل:

corail, corolle, corne, Coran.

القاعدة 13

كل الكلمات التي تنتهي بـ: "ate" تأخذ "1t" باستثناء بعض الكلمات مثل: latte, datte, patte, chatte

القاعدة 14

كل الكلمات التي تبدأ بـ:

1) "ad" تكتب "ad" بدون تضعيف باستثناء بعض الكلمات مثل:

additif, addition.

2) "ag" تكتب "ag" بدون تضعيف باستثناء بعض الكلمات مثل:

agglutiner, agglomérer, aggraver.

3) "ab" تكتب "ab" بدون تضعيف باستثناء abbé, abbatial, abbaye

تتكون الجملة الفرنسية من عدة أجزاء يؤدي كل جزء منها وظيفة معينة وهذه الأجزاء هي:

Le nom	الاسم	Les articles	الأدوات
Les prépositions	حروف الجرّ	Les verbes	الأفعال
Les adjectifs	الصفات	Les pronoms	الضمائر

حروف العطف – Les conjonctions de coordination

Le nom الاسم

كما في جميع اللغات، الأسماء في اللغة الفرنسية تنقسم إلى قسمين:

أ - **الأسماء المذكرة.**

ب - **الأسماء المؤنثة.**

الاسم المذكر يسبق عادة بأداة التعريف "le" أو أداة التنكير "un"، أما **الاسم المؤنث** فيسبق بأداة التعريف "la" أو أداة التنكير "une". في الحقيقة لا توجد قاعدة عامة للتعرف على نوع الاسم أهو مذكر أم مؤنث؟ بعض الأسماء مذكرة في اللغة العربية بينما هي مؤنثة في اللغة الفرنسية

مثلا: المفتاح (مذكر) - (la clé) مؤنث.

المنزل (مذكر) - (la maison) مؤنث.

الحرف (مذكر) - (la lettre) مؤنث.

كثير من الأسماء المذكرة يمكن تحويلها إلى أسماء مؤنثة وهذا بإضافة الحرف "e" إلى مؤخرتها. marchand (تاجر) ، marchande (تاجرة)

National (وطني) ، nationale (وطنية)

قواعد خاصة بالأسماء:

1) الأسماء المنتهية بـ: "er": مؤنثها ينتهي بـ: "ère"

Le boucher (الجزار) ، La bouchèer (الجزارة)

2) الأسماء المنتهية بـ: "eur" مؤنثها ينتهي بـ: "euse, ice, esse"

chanteur	(مُغَنٍّ)	chanteuse	(مُغَنِّية)
inspecteur	(مفتش)	inspectrice	(مفتشة)
docteur	(دكتور)	doctoresse	(دكتورة)

3) الأسماء المؤنثة المنتهية بـ: "i" تكتب بـ: "ie" باستثناء

(حجل) perdrix – (نعجة) brebis – (فأر) souris

(الليل) la nuit (نملة) fourmi

4) الأسماء المؤنثة المنتهية بـ: "u" تكتب "ue" باستثناء:

(فضيلة) vertu ، (قبيلة) tribu ، (دبق) glu ، (كنّة) bru –

5) الأسماء المؤنثة التي تنتهي بـ: "ou" تكتب "oue" باستثناء:

(سعال) toux

6) الأسماء المذكرة المنتهية بالصوت "é" تكتب في مؤخرتها بصفة عامة "er".

7) الأسماء المذكرة المنتهية بـ: "oir" تكتب بصفة عامة "oir" بدون (e) في الأخير.
والأسماء المؤنثة المنتهية بـ: "oir" تكتب دائماً: "oire" بوجود (e) في الأخير.

(أرجوحة) la balançoire (مسقى) l'abreuvoir

8) الأسماء المذكرة المنتهية بـ: "oi" تكتب في مؤخرتها بـ: "oi" بدون (e) في الأخير ، والأسماء المؤنثة المنتهية بـ: "oi" تكتب دائماً بـ: "oie" بوجود (e) في الأخير.

Le pluriel des noms – جمع الأسماء

بصفة عامة للحصول على صيغة الجمع نضيف الحرف "s" في آخر الكلمة وهو لا ينطق.

(باب) la porte (الأبواب) les portes

(طاولة) une table (طاولات) des tables

(مسطرة) une règle (مساطر) des règles

كثير من الأسماء تستثنى من هذه القاعدة.

1) الأسماء التي تنتهي بـ: "au, eau, eu" نضيف إليها الحرف "x" في صيغة الجمع باستثناء 4 أسماء landau (عربة طفل)، pneu (إطار مطاط)، bleu (أزرق)، sarrau (مئزر طويل) التي تأخذ الحرف "s" في صيغة الجمع.

tableau	(سبورة)	des tableaux	(سبورات)
seau	(دلو)	des seaux	(دلاء)
feu	(نار)	des feux	(نيران)

2) الأسماء التي تنتهي بـ: "ou" تأخذ "s" في صيغة الجمع

باستثناء 7 أسماء: bijou (جوهرة)، caillou (حصاة)، chou (ملفوف)، joujou (لعبة)، genou (ركبة)، hibou (بومة)، التي تأخذ "x" في صيغة الجمع.

3) الأسماء التي تنتهي بـ: "ail" تأخذ "s" في صيغة الجمع

باستثناء 7 أسماء:

bail (إيجار)، corail (مرجان)، émail (مينا)، soupirail (كوّة)، travail (عمل)، vantail (مصراع)، vitrail (زجاجية)، التي في صيغة الجمع تستبدل "ail" بـ "aux" بدون "e".

4) الأسماء التي تنتهي بـ "al" تكتب في صيغة الجمع: "aux"

باستثناء بعض الأسماء: Bal (مرقص)، Carnaval (كارنفال)، Chacal (ابن آوى)، Festival (حفلة)، التي تأخذ الحرف "s" في صيغة الجمع.

5) الأسماء التي تنتهي بالحروف "s, x, z" في مفردها لا تتغير في صيغة الجمع

le nez (أنف)　　　les nez (أنف)
la souris (الفأر)　　　les souris (الفأر)

بعض الأسماء تستخدم دائما في صيغة الجمع:

fiançailles (خطوبة) ، archives (محفوضات)

الأدوات Les articles

الأدوات هي الكلمات التي تسبق الاسم لتدل على جنسه وعدده وتنقسم الأدوات إلى قسمين:

1) أدوات التعريف – Articles définis

أدوات التعريف هي: **le, la, les, l', au, aux, du, des**

للمذكر: le ، **للمؤنث:** la

للمفرد الذي يبدأ بحرف متحرك: l'

مثلا: l'abeille (النحلة) ، l'été (الصيف)

توضع au في مكان a le ، توضع aux في مكان a les

توضع du في مكان de la ، توضع des في مكان de les

اشتريت جبنا وبيضا　J'ai acheté du fromage et des oeufs

يشرح الأستاذ الدرس للتلاميذ　Le professeur explique la leçon aux élèves

2) أدوات التنكير – Articles indéfinis

أدوات التنكير هي: **des, une, un**

للمذكر: un = un cahier (كراس)

للمؤنث: une = une règle (مسطرة)

للجمع: des = des écoles (مدارس)

Les Prépositions — حروف الجر

أهم الحروف هي:

vers	نحو	dans	في
avec	مع	sous	تحت
à	إلى، في	chez	عند
de	من، عن	autour de	حول
pour	لأجل	près de	قريبا من
sur	على	entre	بين
par	بـ	au - dessus de	فوق
pendant	أثناء	parmi	بين، ضمن
sans	بلا		

أذهب مع عمر إلى المكتبة	Je vais avec Omar à la bibliothèque
لِمُراجعة دُرُوسنا	Pour réviser nos leçons
توجد حديقة جميلة	Près de notre maison il ya
بالقرب من منزلنا	un beau jardin
تجد قميصَك ضمن ملابس	Dans la chambre à coucher et sous
إخوتك في غرفة النوم تحت السَّرِير	le lit tu trouveras ta chemise parmi les habits de tes frères.
الإنسان لا يستطيع العيش	Un être humain ne peut pas vivre
بدون ماء	sans eau

Les verbes — الأفعال

تنقسم الأفعال في اللغة الفرنسية إلى ثلاث مجموعات:

▭ - المجموعة الأولى:

تحتوي هذه المجموعة على الأفعال المنتهية بـ: "er" وهي أفعال منتظمة، ويتم تصريف هذه الأفعال مع الضمائر المختلفة بحذف النهاية "er".

II - المجموعة الثانية:

تحتوي هذه المجموعة على الأفعال المنتظمة والمنتهية بـ "ir" والتي تنتهي اسم الفاعل (participe présent) لها بـ: "issant".

III - المجموعة الثالثة:

تحتوي هذه المجموعة على الأفعال غير المنتظمة (الشاذة)، وأغلبها تنتهي بـ: "oir, re, ir". توجد في اللغة الفرنسية ست صيغ لتصريف الأفعال (modes de conjugaison)، أهمها:

صيغة دلالية	Mode indicatif
صيغة شرطية	Mode conditionnel
صيغة أمرية	Mode impératif
صيغة فاعلية	Mode subjonctif

كل صيغة مكونة من أزمنة (temps). من بين الصيغ المذكورة فالصيغة الأكثر استعمالا هي الصيغة الدلالية (mode indicatif) وهي مكونة من ثمانية أزمنة أهمها:

الحاضر	Le présent
الماضي المركب	Le passé composé
الماضي البسيط	Le passé simple
الماضي الناقص	L'imparfait
المستقبل	Le futur

الأفعال المساعدة – Verbes auxiliaires

يوجد في اللغة الفرنسية فعلان على درجة عالية من الأهمية وهما:

- فعل الكينونة (يكون): Verbe être ،
- فعل الملكية (يملك): Verbe avoir

ويمكن استخدامهما كفعلين مساعدين لتكوين الأزمنة المركبة مثل الماضي المركب.

Verbe être تصريف فعـل الكينونـة

Présent	في الحاضر	
Je suis	متكلم مفرد	أنا أكونُ
Tu es	مخاطب مفرد مذكر أو مؤنث	أنتَ تكونُ أنتِ تكونين
il est	غائب مذكر	هو يكونُ
elle est	غائبة مؤنثة	هي تكونُ
nous sommes	متكلم مثنى أو جمع	نحن نكونُ
vous êtes	مخاطب جمع أو مثنى مذكر أو مؤنث	أنتم تكونونَ أنتن تكُنَّ أنتما تكونان
ils sont	غائب مذكر جمع أو مثنى	هم يكونون هما يكونان
elles sont	غائبة مؤنثة جمع أو مثنى	هن يكُنَّ هما تكونان

Verbe être تصريف فعـل الكينونة

Passé composé	في الماضي المركب	
J'ais été	متكلم مفرَد	أنا كنتُ
Tu as été	مخاطب مفرد مذكر أو مؤنث	أنتَ كنتَ أنتِ كنتِ
il a été	غائب مذكر	هو كان
elle a été	غائبة مؤنثـة	هي كانت
nous avons été	متكلم مثنى أو جمع	نحن كنّا
vous avez été	مخاطب جمع أو مثنى مذكر أو مؤنث	أنتم كنتم أنتن كنتُنَّ أنتما كنتما
ils ont été	غائب مذكر جمع أو مثنى	هم كانوا هما كانا
elles ont été	غائبة مؤنثـة جمع أو مثنى	هن كُنَّ هما كانتا

Verbe être تصريف فعـل الكينونـة

Futur	في المستقبل	
Je serai	متكلم مفرد	أنا سأكون
Tu seras	مخاطب مفرد مذكر أو مؤنث	أنتَ ستكون أنتِ ستكونين
il sera	غائب مذكر	هو سيكون
elle sera	غائبة مؤنثة	هي ستكون
nous serons	متكلم مثنى أو جمع	نحن سنكون
vous serez	مخاطب جمع أو مثنى مذكر أو مؤنث	أنتم ستكونونَ أنتن ستكن أنتما ستكونان
ils seront	غائب مذكر جمع أو مثنى	هم سيكونون هما سيكونان
elles seront	غائبة مؤنثة جمع أو مثنى	هن سيكنَّ هما ستكونان

Verbe avoir (مَلَكَ) تصريف فعـل الملكيـة

Present	في الحاضـر	
J'ai	متكلم مفرد	أنا أملك
Tu as	مخاطب مفرد مذكر أو مؤنث	أنتَ تملك أنتِ تملكين
il a	غائب مذكر	هو يملك
elle a	غائبة مؤنثة	هي تملك
nous avons	متكلم مثنى أو جمع	نحن نملك
vous avez	مخاطب جمع أو مثنى مذكر أو مؤنث	أنتم تملكون أنتن تملكن أنتما تملكان
ils ont	غائب مذكر جمع أو مثنى	هم يملكون هما يملكان
elles ont	غائبة مؤنثة جمع أو مثنى	هن يملكن هما يملكان

Verbe avoir (مَلَكَ) تصريف فعـل الملكيـة

Passé Composé	في الماضي المركب	
J'ai eu	متكلم مفرد	أنا ملكت
Tu as eu	مخـاطـــب مذكر أو مؤنث	أنتَ ملكتَ أنتِ ملكتِ
il a eu	غائب مذكر	هو ملك
elle a eu	غائبة مؤنثة	هي ملكت
nous avons eu	متكلم مثنى أو جمع	نحن ملكنا
vous avez eu	مخاطب جمع أو مثنى مذكر أو مؤنث	أنتم ملكتم أنتن ملكتن أنتما ملكتما
ils ont eu	غائب مذكر جمع أو مثنى	هم ملكوا هما ملكا
elles ont eu	غائبة مؤنثة جمع أو مثنى	هن ملكن هما ملكتا

Verbe avoir (مَلَكَ) تصريف فعـل الملكيـة

Futur	في المستقبل	
J'aurai	متكلم مفرد	أنا سأملك
Tu auras	مخاطب مذكر أو مؤنث	أنتَ ستملك أنتِ ستملكين
il aura	غائب مذكر	هو سيملك
elle aura	غائبة مؤنثة	هي ستملك
nous aurons	متكلم مثنى أو جمع	نحن سنملك
vous aurez	مخاطب جمع أو مثنى مذكر أو مؤنث	أنتم ستملكون أنتن ستملكن أنتما ستملكان
ils auront	غائب مذكر جمع أو مثنى	هم سيملكون هما سيملكان
elles auront	غائبة مؤنثة جمع أو مثنى	هن سيملكن هما ستملكان

ملاحظـــة:

لاحظ في جداول التصريف السابقة الفرق في الضمائر بين العربية والفرنسية، فالصيغة الواحدة في الفرنسية تقابل صيغتين أو ثلاث في العربية، وذلك فيما يأتي:

1) في المخاطب المفرد، المذكر أو المؤنث:

أنتَ - أنتِ = tu

2) في المخاطب الجمع أو المثنى، المذكر أو المؤنث:

أنتم - أنتن - أنتما = vous

3) في الغائب المذكر، المثنى أو الجمع:

هم - هما = ils

4) في الغائبة المؤنثة، المثنى أو الجمع:

هن - هما = elles

اسم المفعول - Le participe passé

يستخدم اسم المفعول في تكوين الجملة في الزمن الماضي المركب (Passé composé) وقاعدته تكون كالآتي:

أ) بالنسبة لأفعال المجموعة الأولى تحذف النهاية "er" وتضاف النهاية "é" مثال: أنا أكلت - J'ai mangé

ب) بالنسبة للأفعال المجموعة الثانية يحذف الحرف "r" من مؤخرتها مثال: أنهى عمله - Il a fini son travail

تصريف أفعال المجموعة الأولى: (1er groupe)

تصريف الفعل manger (أكل):

Passé composé	الماضي المركب	Présent	الحاضر
J'ai mangé	أنا أكلتُ	Je mange	أنا آكل
Tu as mangé	أنتَ أكلتَ أنتِ أكلتِ	Tu manges	أنتَ تأكل أنتِ تأكلين
Il a mangé	هو أكل	Il mange	هو يأكل
Elle a mangé	هي أكلتْ	Elle mange	هي تأكل
Nous avons mangé	نحن أكلنا	Nous mangeons	نحن نأكل
Vous avez mangé	أنتم أكلتم أنتن أكلتن أنتما أكلتما	Vous mangez	أنتم تأكلون أنتن تأكلن أنتما تأكلان
Ils ont mangé	هم أكلوا هما أكلا	Ils mangent	هم يأكلون هما يأكلان
Ells ont mangé	هن أكلن هما أكلتا	Ells ont mangent	هن يأكلن هما تأكلان

Futur	المستقبل
Je mangerai	أنا سآكل
Tu mangeras	أنتَ ستأكل أنتِ ستأكلين
Il mangera	هو سيأكل
Elle mangera	هي ستأكل
Nous mangerons	نحن سنأكل
Vous mangerez	أنتم ستأكلون أنتن ستأكلن أنتما ستأكلان
Ils mangeront	هم سيأكلون هما سيأكلان
Ells mangeront	هن سيأكلن هما ستأكلان

Terminaisons des verbes du 1^er^ groupe

(نهاية الأفعال في المجموعة الأولى)

	Je أنا	Tu أنتَ أنتِ	Il - elle هو هي	Nous نحن	Vous أنتم أنتن أنتما	Ils - Elles هم هن هما
Présent الحاضر	e	es	e	ons	ez	ent
Imparfait الماضي الناقص	ais	ais	ait	ions	iez	aient
Passé simple الماضي البسيط	ai	as	a	âmes	âtes	rent
Futur المستقبل	erai	eras	era	erons	erez	eront

Quelques verbes du 1er groupe les plus utilisés

بعض أفعال المجموعة الأولى الأكثر استعمالا

Verbes	الأفعال	Verbes	الأفعال
accepter	قبل	hériter	ورث
accorder	وافق على	interroger	سأل
acheter	اشترى	jeter	رمى
arriver	وصل	jouer	لعب
casser	كسر	laisser	ترك
changer	بدّل	marcher	مشى
chasser	صاد	mélanger	مزج
chercher	بحث	mesurer	قاس
commencer	بدأ	oublier	نسي
continuer	استمر	partager	قسم
couper	قطع	planter	غرس
demander	طلب	poser	وضع
désirer	رغب في	posséder	ملك
dessiner	رسم	pousser	دفع
effacer	محا	ramasser	التقط
empêcher	منع	regarder	نظر
entrer	دخل	remercier	شكر
essuyer	مسح	rester	لبث
étudier	درس	toucher	لمس
examiner	فحص	trouver	وجد
fabriquer	صنع		

(Verbes du 2ème groupe) تصريف أفعال المجموعة الثانية

تصريف الفعل: Finir (أنهي)

Passé composé	الماضي المركب	Présent	الحاضر
J'ai fini	أنا أنهيتُ	Je finis	أنا أنهي
Tu as fini	أنتَ أنهيتَ أنتِ أنهيتِ	Tu finis	أنتَ تنهي أنتِ تنهين
Il a fini	هو أنهي	Il finit	هو ينهي
Ells a fini	هي أنهت	Elle finit	هي تنهي
Nous avons fini	نحن أنهينا	Nous finissons	نحن ننهي
Vous avez fini ,	أنتم أنهيتم أنتن أنهيتن أنتما أنهيتما	vous finissez	أنتم تنهون أنتن تنهين أنتما تنهيان
Ils ont fini	هم أنهوا هما أنهيا	Ils finissent	هم ينهون هما ينهيان
Elles ont fini	هن أنهين هما أنهيتا	Elle finissent	هن ينهين هما تنهيان

Futur		المستقبل	
Vous finirez	أنتم ستنهون أنتن ستنهين أنتما ستنهيان	je finirai	أنا سأنهي
		Tu finiras	أنتَ ستنهي أنتِ ستنهين
Ils finiront	هم سينهون هما سينهيان	Il finira	هو سينهي
		Elle finira	هي ستنهي
Elles finirons	هن سينهين هما ستنهيان	Nous finirons	نحن سننهي

Terminaison des verbes du 2ème groupe

(نهاية الأفعال في المجموعة الثانية)

	Je أنا	Tu أنتَ أنتِ	Il - elle هو هي	Nous نحن	Vous أنتم أنتن أنتما	Ils - Elles هم هن هما
Présent الحاضر	is	is	it	issons	issez	issent
Imparfait الماضي الناقص	issais	issais	issait	issions	issiez	issaient
Passé simple الماضي البسيط	is	is	it	îmes	îtes	irent
Futur المستقبل	irai	iras	ira	irons	irez	iront

بعض أفعال المجموعة الثانية الأكثر استعمالا

Quelques verbes du 2ème groupe les plus utilisés

accomplir	أنجز	démolir	هدم	guérir	شفي
applaudir	صفّق	établir	ثبت، أقام	maigrir	نحل
avertir	حذّر	finir	انتهى، أتم	polir	صقل
batir	بنى	gravir	تسلّق	remplir	ملأ
blanchir	بيّض	grossir	كبر	surgir	برز

تصريف أفعال المجموعة الثالثة: (أغلب أفعال المجموعة الثالثة تنتهي بـ: "oir, re, ir")

تصريف الفعل: aller (ذهب):

Présent الحاضر	Passé composé الماضي المركب	Futur المستقبل
Je vais Tu vas Il (elle) va Nous allons Vous allez Ils (elles) vont	Je suis allé Tu es allé Il (elle) est allé Nous sommes allés Vous êtes allés Ils (elles) sont allés	J'irai Tu iras Il (elle) ira Nous irons Vous irez Ils (elles) iront

تصريف الفعل: Sentir (شمّ)

Présent الحاضر	Passé composé الماضي المركب	Futur المستقبل
Je sens Tu sens Il (elle) sent Nous sentons Vous sentez Ils (elles) sentent	J'ai senti Tu as senti Il (elle) a senti Nous avons senti Vous avez senti Ils (elles) ont senti	Je sentirai Tu sentiras Il (elle) sentira Nous sentirons Vous sentirez Ils (elles) sentiront

تصريف الفعل: Recevoir (استقبل – تسلّم)

Présent الحاضر	Passé composé الماضي المركب	Futur المستقبل
Je reçois Tu reçois Il (elle) reçoit Nous recevons Vous recevez Ils (elles) reçoivent	j'ai reçu Tu as reçu Il (elle) a reçu Nous avons reçu Vous avez reçu Ils (elles) ont reçu	Je recevrai Tu recevras Il (elle) recevra Nous recevrons Vous recevrez Ils (elles) recevront

تصريف الفعل: Prendre (أخذ)

Présent الحاضر	Passé composé الماضي المركب	Futur المستقبل
je prends Tu prends Il (elle) prend Nous prenons Vous prenez Ils (elles) prennent	J'ai pris Tu as pris Il (elle) a pris Nous avons pris Vous avez pris Ils (elles) ont pris	Je prendrai Tu prendras Il (elle) prendra Nous prendrons Vous prendrez Ils (elles) prendront

Terminaison des verbes du 3ème groupe

(نهاية الأفعال في المجموعة الثالثة)

	Je أنا	Tu أنتَ أنتِ	Il - elle هو هي	Nous نحن	Vous أنتم أنتن أنتما	Ils - Elles هم هن هما
Présent الحاضر	s ou x	s ou x	t ou d	ons	ez	ent
Imparfait الماضي الناقص	ais	ais	ait	ions	iez	aient
Passé simple الماضي البسيط	is ou us	is ou us	it ou ut	îmes ou ûmes	îtes ou ûtes	irent ou ûrent
Futur المستقبل	rai	ras	ra	rons	rez	ront

بعض أفعال المجموعة الثالثة الأكثر استعمالا

Quelques verbes du 3ème groupe les plus utilisés

Verbes	الأفعال	Verbes	الأفعال
appartenir	انتمى	confondre	خلط، مزج
apprendre	تعلّم	consentir	رضِيَ
asseoir	جلس، قعد	coudre	خاط
attendre	انتظر، ترقب	courir	ركض، جرى
battre	ضرب، غلب	croire	ظن، اعتقد
comprendre	حوى، تضمّن	croitre	كبُرَ، نما

Verbes	الأفعال	Verbes	الأفعال
devoir	وجب	perdre	خسر
découvrir	كشف	plaire	أعجَب
défendre	دافع	prendre	أخذ
descendre	نزل	prévoir	توقع، تنبّأ
devenir	أصبح، صار	promettre	وعد
entendre	سمع	recevoir	تسلّم، استقبل
faire	فعل، عمِل	rendre	ردّ
falloir	وجب	résoudre	حلّ، صمّم
fondre	أذاب	savoir	عرف، درى
inscrire	سجل	s'enfuir	هرب
interdire	منع، نهى	sentir	أحسّ، شمّ
mentir	كذب	souffrir	عانى
mettre	وضع	soutenir	سند
mordre	عضّ	surprendre	فاجأ
mourir	مات	suspendre	أوقف، علّق
naître	وُلد	tendre	مدّ
offrir	قدّم، عرض	vendre	باع
ouvrir	فتح	venir	جاء
parcourir	اجتاز، قطع	voir	رأى، شهد
paraître	ظهر	vouloir	شاء
partir	ذهب		

La négation — النفي

يمكن استعمال نفي الفعل في اللغة الفرنسية وهذا باستعمال الكلمتين: Ne. . . pas. مثال:

Je joue (أنا ألعب) ≠ Je ne joue pas (أنا لا ألعب)

تستعمل أيضا في نفي الفعل العبارات الآتية:

Ne. . . point, ne. . . plus, ne. . . rien, ne. . . jamais, ne. . . guère

On ne bavarde point — لا نثرثر

Ne plus recommencer — لا تُعِدْ

L'interrogation — الاستفهام

يمكن وضع الجملة في الصيغة الاستفهامية وهذا

1) بوضع Est - ce - que (هل) في أول الجملة:

هل هو بخير؟ — Est - ce - qu'il va bien?

2) تقديم الفعل على الفاعل:

هل تذهب إلى المدرسة؟ Vas - tu à l'école?

3) استعمال اسم الاستفهام:

من سيأتي؟ Qui viendra?

أين تذهب؟ Où vas - tu?

كيف يُرسَم هذا؟ Comment dessiner ça?

Le verbe pronominal — الفعل المتصرف مع الضمائر

الفعل المتصرف مع الضمائر هو الفعل الذي يكون مسبوقا بـ: الضمير الشخصي "me, te, se, nous, vous".

تصريف الفعل: "se lever" (قامَ)

Présent	Passé composé
Je me lève	Je me suis levé
Tu te lèves	Tu t'es levé
Il (elle) se lève	Il (elle) s'est levé (é)
Nous nous lèvons	Nous nous sommes levés
Vous vous levez	Vous vous êtes levés
Ils, elles se lèvent	Ils, elles se sont levés (ées)

يمكن نفي الفعل المتصرف مع الضمائر، وهذا بوضع كل من الفعل والضمير بين الكلمتين: "ne. . . pas" مثل:

Je ne me lève pas (أنا لا أقوم)

Les Adjectifs – الصفات

تنقسم الصفات إلى:

1) الصِفَة النعتية — **Adjectif qualificatif**
2) صِفة الإشارة — **Adjectif démonstratif**
3) صِفة الملكية — **Adjectif possessif**
4) صِفة الاستفهام — **Adjectif interrogatif**
5) الصِفة المبهمة — **Adjectif indéfini**
6) الصِفة العددية — **Adjectif numéral**

1) الصِفَة النعتيــة – Adjectif qualificatif

تستعمل الصفة النعتية لوَصْف الأشخاص أو الحيوان أوالأشياء. مثل:

محمد مريض — Mohamed est malade

البحر هادئ — La mer est calme

القطّ حيوان أليف — Le chat est un animal domestique

تتفق الصفة النعتية مع الاسم المنعوت من حيث الجنس (المذكر أو المؤنث) والعدد (المفرد أوالجمع كما في الجدول التالي):

نهاية الكلمة	النعت		النعت		نهاية الكلمة
التأنيث			التذكير		
ére	légère	خفيفة	léger	خفيف	er
ette onne enne	muette (bonne) ancienne	خرساء جيدة قديمة	muet bon ancien	أخرس جيد قديم	er on en
euse rice esse	menteuse destructrice doctoresse	كاذبة مدمرة دكتورة	menteur destructeur docteur	كاذب مدمر دكتور	eur eur eur
ale elle e	nationale habituelle pâle	وطنية عادية شاحبة	national habtuel pâle	وطني عادي شاحب	al el e

صفات الإشارة – Adjectifs démonstratifs

صفة الاشارة هي الكلمة التي تسبق الاسم المشار إليه، ويقابلها في العربية أسماء الإشارة: «هذا، هذه، هؤلاء».

ce (**هذا**) للمفرد المذكر المبدوء بـ: حرف ساكن أو بالحرف H المنطوق ("H" aspiré).

هذا المكتب — Ce bureau ، هذا البطل — Ce héros

Cet (**هذا**) للمفرد المذكر المبدوء بـ حرف متحرك أو بالحرف "H" الصامت ("H" muet).

هذا الحادث — Cet accident ، هذا الرجل — Cet homme

Cette (**هذه**) للمفرد المؤنث. هذه الطاولة — Cette table

Ces (**هؤلاء**) للجمع المذكر والمؤنث. هؤلاء التلاميذ — Ces élèves

صفات الملكية – Ajectifs possessifs

تفيد صفات الملكية تبعية ما تدل عليه إلى من تعود إليه تلك الصفات.

أ – صفات ملكية لشيء مفرد، تعود إلى مفرد كذاك، وهي إما مذكرة أو مؤنثة:

	مذكر		مؤنث	
	صفة الملكية	المثال	صفة الملكية	المثال
متكلم مفرد	mon	mon livre	ma	ma chemise
مخاطب مفرد	ton	ton livre	ta	ta chemise
غائب مفرد	son	son livre	sa	sa chemise

ب – صفات ملكية لشيء مفرد أو جمع، بدون مراعاة للجنس، تعود إلى جمع:

	مذكر		مؤنث	
	صفة الملكية	المثال	صفة الملكية	المثال
متكلم جمع	notre	notre ville	nos	nos voisins
مخاطب جمع	votre	votre ville	vos	vos voisines
غائب جمع	leur	leur pays	leurs	leurs parents

الصفات الاستفهامية – Adjectifs interrogatifs

الصفات الاستفهامية هي: **"quel, quelle, quels, quelles"** وهي تقابل في اللغة العربية أداة الاستفهام «ما»، وتتفق مع الاسم المستفهم عنه من حيث الجنس (مذكر أو مؤنث) والعدد (مفرد أو جمع).

ما اسمك؟ — Quel est ton nom?

ما هو لون شعرك؟ — Quelle est la couleur de tes cheveux?

ما الكتب التي تحبّ قراءتها؟	Quels livres aimes - tu lire?
ما هي المواد التي يصعب تدريسها؟	Quelles sont les matières les plus difficiles a enseigner?

ملاحظة: الصفة "**quel**" تسمى بصفة التعجب إذا كانت مستعملة في جملة التعجب. مثال:

ما أجمل هذه الحديقة!	Quel beau jardin!
ما أجمل هذه الألوان!	Quelles belles couleurs!

الصفات المبهمة – Adjectifs indefinis :

الصفة غير المبهمة هي كلمة تتبع الاسم وتقابلها في اللغة العربية: «كل، بعض، لا أحد، نفس. . .»

أهم الصفات المبهمة المستعملة في اللغة الفرنسية:

بعض	Quelques
كل (للمفرد المذكر)	Tout
كل (للمفرد المؤنث)	Toute
كل (للجمع المذكر)	Tous
كل (للجمع المؤنث)	Toutes
لا أحد (للمذكر)	Aucun
لا واحدة (للمؤنث)	Aucune
كل	Chaque
نفس (للتوكيد)	Même
آخر أو أخرى	Autre

الصفات المبهمة تتبع الاسم الموصوف من حيث الجنس (مذكر أو مؤنث) والعدد مثال:

كل القسم	Toute la classe
كل الناس	Tous les gens
كل البنات	Toutes les filles

الصفات العددية – Les adjectifs numéraux

الصفة العددية هي كلمة تسبق الاسم وتحدد العدد أو الرتبة. **مثال:**

خمسة أيّام	Cinq jours
اليوم الرابع	Le quatrième jour

تنقسم الصفات العددية إلى قسمين:

1) الصفات العددية الأصلية – Adjectifs numéraux cardinaux

وهذا الصنف يعبر عن العدد مثل:

أربعمائة دينار	Quatre cents dinars
ألف وتسعمائة وخمسون	Mille neuf cent cinquante

2) الصفات العددية الترتيبية – Adjectifs numéraux ordinaux

هذا الصنف يعبر عن الرتبة مثال:

الزيارة الرابعة	La quatrième visite
حصلت ابنتي على الرتبة الخامسة	Ma fille est classée cinquième

الضمائر Les Pronoms

أهم الضمائر المستعملة في اللغة الفرنسية هي:

الضمائر الشخصية	**Pronoms personnels**
ضمائر الموصول	**Pronoms relatifs**
ضمائر الإشارة	**Pronoms demonstratifs**
ضمائر الملكية	**Pronoms possessifs**
ضمائر الاستفهام	**Pronoms interrogatifs**
الضمائر المبهمة	**Pronoms indéfinis**

1) الضمائر الشخصية – pronoms personnels

تحل الضمائر الشخصية محل الاسم سواء كان هذا الاسم فاعلاً (sujet) أو مفعولاً به (complément d'objet).

وتستعمل الضمائر الشخصية منعاً لتكرار الاسم في الجملة.

الضمائر الشخصية pronoms personnels	وظيفة Fonctions	الأمثلة Exemples
Je, tu, il, elle, ils, elles	فاعل دائماً	J'aime mon pays أحب وطني
nous, vous.	فاعل أو مفعول به مباشر	vous revisez cette leçon تراجعون هذا الدرس
le, la, les	مفعول به مباشر دائماً	Je le surveille أنا أراقبه Ahmed les regarde أحمد ينظر إليهم
lui, leur. eux ,en, y, me, te, se	الأكثر ورودها مفعولاً به غير مباشر	Je pense à eux أنا أفكر فيهم
moi, toi, lui, elles, nous, vous	فعال أو مفعول به	

ضمائر الموصول – Pronoms relatifs :

ضمائر الموصول لها دوران:

1) يمكن أن تعوض الاسم أو الضمير.

2) أن تصل بين جملتين.

ويقابلها في اللغة العربية الأسماء الموصولة: «الذي، التي، اللذان، اللتان، الذين، اللآتي...إلخ»

الأمثلة Exemples	وظيفة Fonctions	ضمائر الموصول pronoms relatifs
Il savait qui a parlé إنه يعلم من تكلم L'histoire que J'ai racontée est vraie القصة التي رويتها حقيقية	فاعل دائما مفعول به دائما	Qui Que
C'est le livre avec lequel j'ai préparé l'examen de mathématique هذا هو الكتاب الذي حضرت به امتحان الرياضيات	الأكثر ورودها مفعولا به مباشرا أو غير مباشر	auquel, auquelles, lequel, lesquels
Voici le château dont j'ai vu l'image هذا هو القصر الذي رأيت صورته	مكمل للاسم مكمل للصفة أو للفعل	Dont Duquel
J'aime le pays où je suis né أحب البلد الذي ولدت فيه	مفعول غير مباشر مكمل للمكان	Quoi Où

ضمائر الإشارة – Pronoms démonstratifs

أهم ضمائر الإشارة هي:

* **للمفرد المذكر: هذا هو، ذلك هو – "celui, celui - ci, celui - là"**
* **للمفرد المؤنث: هذه هي، تلك هي – "celle, celle - ci, celle - là"**
* **للجمع المذكر: هؤلاء هم – "ceux, ceux - ci, ceux - là"**
* **للجمع المؤنث: هؤلاء هن – "celles, celles - ci, celles - là"**
* **للمفرد الحيادي: "ce, ceci, cela" :**

ضمائر الملكية: Pronoms possessifs

ضمائر الملكية هي:

جمع مؤنث	جمع مذكر	مفرد مؤنث	مفرد مذكر
les miennes	les miens	**la mienne**	le mien
les tiennes	les tiens	**la tienne**	le tien
les siennes	les siens	**la sienne**	le sien
les nôtres	les nôtres	**la nôtre**	le nôtre
les vôtres	les vôtres	**la vôtre**	le vôtre
les leurs	les leurs	**la leur**	le leur

ضمائر الإستفهام: Pronoms interrogatifs

وتستعمل في الجملة الاستفهامية ومنها:

"Qui" (مَن) Qui viendra? من يأتي؟

"Que" (ماذا) Que fait-il? من يفعل؟

"Quoi" (ما) De quoi avez - vous parlé? في ما تكلمتم؟

ضمائر استفهام أخرى حسب الجنس والطلب:

جمع مؤنث	جمع المذكر	للمفرد المؤنث	للمفرد المذكر
lesquelles	lesquels	laquelle	**lequel**
desquelles	desquels	delaquelle	duquel
auxquelles	auxquels	àlaquelle	**auquel**

ضَمَائِر مبهمـــة - Pronoms indéfinis

الضمائر المبهمة هي الكلمات التي تشير إلى إنسان، أو حيوان، شيء غير معين وهي كالآتي:

كل واحد chacun البعض certains ولا واحد aucun

لا أحد nul الآخر l'autre الواحد l'un

كل	tout	من مثل	tel	واحد	quelqu'un
لا أحد	personne	(فاعل مجهول)	on	الغير	autrui
أي شخص	quiconque	كثير	plusieurs	لا شيء	rien
شيء ما	quelque chose				

أمثلة:

لم يأت أحد	Aucun n'est venu
أريد أن أقرأ كل شيء	Je veux tout lire
هذه (مثل هذه) هي حالته	Tel est son état
ما أتى أحد	Personne n'est venu

حروف العطف
Les conjonctions de coordination

تربط حروف العطف كلمتين أو جملتين متشابهتين في النوع وهي كالآتي:

لكن	–	**mais**	لا	–	**ni**	أو	– **ou**
و	–	**et**	إذن	–	**donc**	وإذ	– **or**
ثم	–	**puis**					

أمثـلة:

لا أريد خبزا ولا جبنا	Je ne veux ni pain ni fromage
اشتريت كراريس وكتبا	J'ai acheté des cahiers et des livres
تسبح أو تصيد السمك	Tu nages ou tu pêches
أنا ذاهب معك، لكن كن عاقلاً	Je vais avec toi, mais sois sage

Quelques mots d'usage fréquent en langue française

بعض الكلمات المتداولة في اللغة الفرنسية

après	بعد	entre	بين	sur	على
autour de	حول	jusque	إلى	vers	إلى
avant	قبل	la - bas	هناك	a cause	بسبب
avec	مع	loin de	بعيدا عن	à côté	بجانب
chez	عند	parmi	بين	à droite	إلى اليمين
comment	كيف	pendant	أثناء	à gauche	إلى اليسار
combien	كم	peu	قليل	au - dessous	تحت
contre	ضد	pour	لأجل	au - dessus	فوق
dans	في	pour	لـ	au milieu de	وسط
de	من	près de	قرب	en dehors de	خارجا عن
depuis	منذ	presque	تقريبا	en face de	مقابل
derrière	وراء	sans	بلا		
devant	أمام	sous	تحت		

Les couleurs الألوان

Beige	بني فاتح	Jaune	أصفر
Blanc	أبيض	Marron	بني
Bleu	أزرق	Noir	أسود
Clair	فاتح	Orange	برتقالي
Eméraude	زمردي	Rose	وردي
Fauve	أشقر، أصهب	Rouge	أحمر
Gris	رمادي	Vert	أخضر

الكلمـات الخـاصـة بالزمـن

Les jours de la semaine		أيام الأسبوع	
Mardi	الثلاثاء	Samedi	السبت
Mercredi	الأربعاء	Dimanche	الأحد
Jeudi	الخميس	Lundi	الاثنين
Vendredi	الجمعة		

Les mois		الأشهـر	
Juillet	جويلية	Janvier	جانفي
Août	أوت	Février	فيفري
Septembre	سبتمبر	Mars	مارس
Octobre	أكتوبر	Avril	أفريل
Novembre	نوفمبر	Mai	ماي
Décembre	ديسمبر	Juin	جوان

maintenant	الآن	aujourd'hui	اليوم	l'anneé	السنة
tout de suite	حالا	hier	أمس	la saison	الفصل
toujours	دائماً	demain	غداً	le mois	الشهر
une fois	مرة	la nuit	الليل	la semaine	الأسبوع
souvent	مراراً	minuit	نصف الليل	le jour	اليوم
prochain	القادم	le matin	الصباح	la journeé	اليوم
bonne heure	باكرا	midi	الظهر	l'heure	الساعة
		après - midi	بعد الظهر	la minute	الدقيقة
		le soir	المساء	le moment	المدة

Les saisons — الفصول

الصيف	l'été	الشتاء	l'hiver
الخريف	l'automne	الربيع	le printemps

Les Professions — المهن

الحدّاد	le forgeron	الممثّل	l'acteur
الممرض	l'infirmier	الجزار	le boucher
المهندس	l'ingénieur	الخباز	le boulanger
المترجم	l'interprète	المغنّي	le chanteur
الصحفي	le journaliste	السائق	le chauffeur
القاضي	le juge	الجرّاح	le chirurgien
البنّاء	le maçon	المحاسب	le comptable
التاجر	le marchand	الإسكافي	le cordonnier
الميكانيكي	le mécanicien	الرّسّام	le dessinateur
النّجّار	le menuisier	المدير	le directeur
صياد السمك	le pêcheur	الطبيب	le docteur
الدّهان	le peintre	الناشر	l'éditeur
الطيّار	le pilote	الكهربائي	l'éléctricien
الشاعر	le poète	المعلم	l'enseignant
المراسل الصحفي	le reporter	موزّع البريد	le facteur
الخياط	le tailleur	المزارع	le fermier

Les affiches ملصقات

attention	حذار
défense de fumer	ممنوع التدخين
défense d'afficher	ممنوع لصق الإعلانات
défense de toucher	ممنوع اللمس
prière de ne pas toucher	رجاءً لا تلمس
interdit	ممنوع
entrée	دخول
sortie	خروج
ouvert	مفتوح
fermé	مغلق
occupé	مشغول

libre	خال
réservé	محجوز
dames	السيدات
messieurs	السادة
a louer	للإيجار
a vendre	للبيع
attention: travaux	انتبه - أشغال
arrêt de bus	وقوف الحافلات
horaires du travail:	ساعات العمل
stop	قف

معظم المحادثات تكون على النحو الآتي: سؤال وجواب.

1) كيف نسأل؟

عندما نسأل نستعمل الجملة الاستفهامية التي تبدأ في غالب الأحيان إما باسم من أسماء الاستفهام (من، ما، ماذا، أي . . .) أو بأداة من أدوات الاستفهام (أ، هل).

Qu'est - ce qu'il ya?	ماذا حدث؟
Que voulez vous?	ماذا تريد؟
Ya - t'il quelqu'un qui sait nager?	هل يوجد أحد يعرف السباحة؟
Où vas- tu?	أين تذهب؟
Qu'est - ce que je dois faire?	ماذا يجب أن أفعل؟
Comment vas - tu?	كيف حالك؟

2) كيف تجيب؟

إذا كان السؤال خاصا بك فالجواب باستعمال ضمير المتكلم (أنا)، وإذا كنت غير متأكد من الإجابة فاستعمل إحدى العبارات الآتية:

Je pense - je crois	أظن - أعتقد
A mon avis, il faut . . .	في رأيي، لا بد
Il est probable . . .	من المحتمل
D'une façon générale	بصورة عامة
A ma connaissance	حسب معلوماتي
En réalité	في الحقيقة
C'est possible	ممكن

بعض الأسئلة المستعملة بكثرة في المحادثة

Questions d'usage courant dans le dialogue

Comment t'appelles - tu?	ما اسمك؟
Quel âge as - tu?	كم عمرك؟
Que faites - vous dans la vie?	ما هو عَمَلك؟
Où habites - tu?	أين تسكن؟
Comment allez - vous?	كيف حالكم؟
Qui êtes - vous?	من أنتم؟
Que voulez - vous?	ماذا تريدون؟
Où allez - vous?	أين تذهبون؟
Que voulez - vous dire?	ماذا تُرِيدون أن تقولوا؟
Es-tu marié?	هل أنت متزوج؟
Que dois - je faire?	ماذَا يَجِب أن أفْعَل؟
Quand reviendrez - vous?	متى تعودون؟
Quand partiras - tu?	متى تذهب؟
Qu'en dis - tu?	ماذا تقول؟
Pourquoi me dis - tu cela?	لماذا تقول لي هذا؟
Avez - vous besoin de quelque chose?	هل تحتاجون إلى شيء ما؟
Qu'est ce que tu as?	ما بك؟
Que vas - tu faire maintenant?	ماذا تفعل الآن؟
Peux - tu me rendre un service?	هَلْ تَسْتَطِيع أن تقدم لي خِدْمة؟
Peux - tu m'aider?	أتستطيع مساعدتي؟
Ne faites pas ceci?	لا تفعل هذا؟
Que comptez - vous faire?	ماذا تنوون أن تفعلوا؟

Quel est ton avis?	ما رأيك؟
Que voulez - vous dire?	ماذا تقصدون بقولكم؟
Quel est ton problème?	ما مشكلتك؟
Sais - tu faire. . .?	هل تعرف فعل. . .؟
As - tu fait. . .?	هل فعلت. . .؟
A quoi penses - tu?	فيم تفكر؟
Qu'est ce qu'il y a?	ماذا حدث؟
Que désirez - vous?	ماذا تُرِيدون؟
Expliquez - moi ce que vous avez fait?	اشرحوا لي ماذا فعلتم؟
Pourquoi ne m'as - tu pas répondu?	لماذا لم تجبني؟
Pourquoi n'as - tu pas fait. . .?	لماذا لم تفعل. . .؟
Est ce que tu peux faire . . .?	هل تستطيع فعل. . .؟
Que penses - tu de ceci?	ما رأيك في هذا؟
Est - ce que tu es au courant?	هل أنت على علم؟
Acceptes - tu de faire ce travail?	هل تقبل القيام بِهَذا العمل؟
Quel est votre numéro de téléphone?	ما هو رقم هاتفك؟
Pourquoi tu es inquiet?	لماذا أنت قلق؟
Pourquoi tu n'es pas venu?	لماذا لم تأتِ؟
Sais - tu parler le Francais . . ?	هل تَتحدث الفرنسيَّة. .؟
Ya t - il quelqu'un ici?	أيوجد أحد هنا؟
Quelle heure est - il?	كَم السَّاعة؟
Croyez - vous que . . .?	أتظنون أن . . ؟
Qu'est - ce que cela veut dire?	مَاذا يَعْني هذا؟
As - tu terminé ton travail?	هل أنهيت عملك؟
Es-tu fatigué?	هل أنت متعب؟

Qu'est ce qui vous tourmente?	ما الذي يقلقكم؟
Quel sport pratiquez - vous?	ما هي الرياضة التي تمارسونها؟
Est - il vrai que . . .?	هل صحيح أن. . .؟
Est ce que c'est important?	هل هذا مهم؟
Combien faut - il de temps . . .?	كم من الوقت يلزم. . ؟
Qu'est - ce qui vous fait dire ça?	ما الذي دفعكم أن تقولوا هذا؟
Est ce que c'est vrai?	هل هذا صخيح؟
Pourquoi tu n'es pas venu . . .?	لماذا لم تحضر. . . .؟
Est - ce que vous fumez?	هل تدخّن؟
Qu'est - ce que tu lui as dit?	ماذا قلتَ له؟

بعض الأجوبة المستعملة بكثرة في المحادثة
Quelques réponses d'usage courant dans un dialogue

à mon avis . . .	في رأيي . . .
je ne crois pas que . . .	لا أعتقد أن . . .
sincèrement, je ne peux pas	بصراحة، أنا لا أستطيع
c'est mon point de vue	هذه وجهة نظري
je vous en prie . . .	أرجوكم . .
je suis désolé	أنا متأسف
c'est logique	هذا منطقي
je te conseille mon ami	أنصحك يا صديقي
réfléchissez - bien	فكّروا جيداً
vous êtes d'accord avec moi	أنتم موافقون معي
sois sincère	كن صريحاً
je vous demande pardon	أطلب منكم العفو

je ne vous comprends pas	أنا لا أفهمكم
expliquez - moi	اشرحوا لي
je ne sais pas	أنا لا أعرف
vous avez raison	أنتم على حق
vous vous trompez	أنتم مخطئون
je vous remercie de . . .	أشكركم على . . .
je ne me rappelle pas	أنا لا أتذكر
je crois que ce n'est pas nécessaire	أعتقد أنه غير ضروري
tant mieux	هذا أحسن
tout va très bien	كل شيء على أحسن ما يرام
je pense que c'est trop tard	أظن أنه فات الأوان
c'est la vérité	هذه هي الحقيقة
que dois - je comprendre de ça ?	ماذا أفهم من هذا؟
ce que tu dis est important	ما تقوله مهم
je vous prie de me répondre	أرجوكم أن تجيبوني
vous exagérez	أنتم تبالغون
merci beaucoup	شكراً جزيلاً
réfléchissez, avant de faire quoi que ce soit	فكروا قبل أن تفعلوا أي شيء
tu me parais inquiet	تبدو لي قلقًا
ne vous énervez pas	لا تغْضَبوا
tu es injuste	أنت غير عادل
permettez - moi de fumer	اسمحوا لي أن أدخن
au contraire	بالعكس
que dieu vous garde	الله يحفظكم

tu dois consulter un spécialiste	لا بد أن تستشير أخِصائيًا
je n'ai rien fait	لم أَفْعَل شيئًا
ce que tu dis est illogique	ما تقوله غير منطقي
ton projet est très intéressant	مشروعك مهم جدا
je m'entends bien avec lui	أنا أتفاهم جيّدًا مَعَه
il faut que tu me comprennes	لا بد أن تفهمني
sois raisonnable	كن عاقلاً
enchanté de faire votre connaissance	أنا سعيد بمعرفتكم
tu es très gentil	أنت طيِّب للغاية
puis - je vous aider?	هل أسْتَطِيع مساعدتكم؟
je vous présente toutes mes condoléances	أقدم إليكم أحر التعازي
il a un bon caractère	هو حسن الطبع
c'est formidable	هذا رَائِع
c'est possible que . . .	ممكن أن . . .
c'est normal	هذا شيء طبيعي
c'est une solution probable	هذا حل محتمل
tu as l'air gai aujourd'hui	تبدُو مُبْتَهِجًا اليَوْم
je te trouve sympathique	أجِدُكَ لَطِيفًا
j'ai appris que . . .	علمت أن . . .
je vous souhaite de réussir	أتمنى لكم النجاح
je vous invite à la cérémonie	أدعوكم إلى الحفل
je ne vois pas d'inconvénient	لا أرى مانعا

A la maison — في البيت

Ma famille se compose de six membres:

عائلتي مؤلفة من ستة أفراد:

ma femme et mes filles: Amina, Zineb, Hanane, mon fils Ahmed et moi - même.

زوجتي، وبناتي: أمينة، زينب، حنان، وابني أحمد، وأنا.

Nous habitons un appartement de trois pièces. Ce soir là, Amina et sa mère étaient dans la cuisine entrain de préparer le dîner quand Ahmed est arrivé.

نسكن في شقة مِنْ ثلاث غرف. في ذاك المساء كانت آمنة وأمها في المطبخ تحضران العشاء عندما جاء أحمد.

Ahmed: c'est l'odeur des pommes de terre frites!

أحمد: إنّها رائحة البطاطا المقلية

Amina: Pomme de terre et poissons

أمينة: بطاطا وسمك

Ahmed: Maman j'ai faim

أحمد: ماما، أنا جائع.

La mère: Patiente! ton père va arriver

الأم: انتظر! والدك سيأتي عمّا قليل.

Ahmed: Il vient d'arriver, ne tardez pas de nous servir le dîner

أحمد: ها قد أتى والدي فأسرعي بطعام العشاء.

La mère: Tout le monde à table

الأم: جميعكم حول مائدة الطعام.

Zineb: Je ne mange pas du poisson! donnez - moi mon fruit

زينب: لا آكل السمك أعطوني فاكهتي

Le père: Le poisson contient beaucoup de vitamines, il faut que tu en manges!

الأب: لا بد لك من أكل السمك لاحتوائه على كمية كبيرة من الفيتامينات.

Après le dîner Ahmed est allé regarder la télévision tandis que Amina et Zineb entrent dans leur chambre pour préparer leurs leçons.	بعد العشاء ذهب أحمد لمشاهدة التلفاز، أما أمينة وزينب فذهبتا إلى غرفتهما لتحضير دروسهما.
Le père: Ahmed n'as tu pas de devoirs à faire?	**الأب:** يا أحمد، أما عندك واجبات لتحضيرها؟
Ahmed: Je les ai préparés.	**أحمد:** قمت بتحضيرها.
à cet instant nous entendons frapper à la porte.	في هذا الوقت سمعنا طَرقًا عَلَى الباب.
Le père: Qui peut venir nous rendre visite à cette heure - ci?	**الأب:** مَن الزائر في هذه الساعة؟
Amina ouvre la porte et crie de joie: mon grand - père et ma grand - mère! entrez, je vous en prie.	فتحت أمينة الباب وصَاحَت فرحة: جدّي وجدّتي تفضلا بالدخول.
Ahmed se précipite vers la porte et dit: "soyez les bienvenus".	أسرع أحمد نحو الباب وقال: «مرحبا بكما»
Nous entrons dans la grande salle, Ahmed s'assoit près de son grand - père et commence à lui poser des questions sur l'immigration.	دخلنا إلى الغرفة الكبيرة، وجلس أحمد بالقرب من جدّه، وبدا يسأله عن الهجرة

La famille — الأسرة

la mère	الأم
le père	الأب
la grand - mère	الجدة
le grand - père	الجد
le fils	الابن
la fille	البنت
le frère	الأخ
la soeur	الأخت
l'oncle (maternel)	الخال
l'oncle (paternel)	العم
le cousin	ابن (العم، العمة، الخال، الخالة)
la belle - mère	الحماة (أم الزوجة أو الزوج)
le beau - père	الحَم (أب الزوج أو الزوجة)
le beau - frère	أخ الزوج أو الزوجة أو زوج الأخت
la belle - soeur	أخت الزوج أو الزوجة أو زوجة الأخ

L'immigration — الهجـــرة

Ahmed: As - tu travaillé en France grand - père?.

G. Père: oui, j'ai travaillé en France pendant 25 ans en qualité de maçon.

Ahmed: Pour quelles raisons as - tu immigré

G. Père: "une seule cause, dans les anneés 60, notre pays était encore colonisé et non industrialisé; ce qui m'a obligé à immigrer en France pour travailler.

Ahmed: "Es - tu parti seul?"

G. Père: "Oui, j'ai laissé toute ma famille au village."

Ahmed: "Quelles sont les difficultés que vous avez rencontreés durant cette période."

G. Père: "Les principales difficultés sont: La nostalgie du pays et la distance qui me sépare de ma famille. la société dans laquelle j'ai vécu, à des habitudes et une culture différentes des nôtres.

Ahmed: L'immigré est - il respecté dans le pays où il travaille?

G. Père: Les français nous respectent.

أحمد: هل عملت في فرنسا يا جدي؟.

الجد: نعم عملت في فرنسا طيلة 25 سنة كبنّاء.

أحمد: ما هي الأسباب التي دفعتك إلى الهجرة؟

الجد: السبب الوحيد، هو أنّه في الستينات، كان بلدنا ما يَزَال مستعمراً وغير مصنّع، ولذا اضطررت للهجرة من أجل العمل

أحمد: هل هاجرت وحدك؟

الجد: نعم، تركت أسرتي كلها في القرية

أحمد: ما هي الصعوبات التي لقيتموها خلال هذه المدّة؟

الجد: الصعوبات الرئيسية هي:الحنين إلى الوطن وبعدي عن أسرتي. المجتمع الذي عشت فيه له عادات وثقافة تخالف عاداتنا وثقافتنا.

أحمد: هل المهاجر محترم في البلد الذي يعمل فيه؟

الجد: الفرنسيون يحترموننا

Ahmed: "Pourquoi certains français vous provoquent - ils?"	**أحمد:** لماذا يستفزكم بعض الفرنسيين؟
G.Père: "Ils croient que les immigrés sont responsables du chômage en France.	**الجد:** لاعتقادهم أن المهاجرين هم المسؤولون عن البطالة الموجودة في فرنسا.
Ahmed: "Est - ce que cela est vrai?	**أحمد:** هل هذا صحيح؟
G.Père: "C'est faux; car les travaux les plus pénibles et les plus sales sont effectués par les immigrés, alors que les Français refusent ce genre de travail"	**الجد:** غير صحيح، لأن الأعمال الشاقة والحقيرة يقوم بها المهاجرون، بَيْنَمَا يرفض الفرنسيون القيام بِهَا.
Le père intervient et interrompt la conversation en disant:	يتدخل الأب، ويُقَاطِع الحديث قائلاً:
Ça suffit Ahmed! va dormir! Demain, tu te lèveras tôt pour m'accompagner en ville pour faire quelques achats.	يكفي يا أحمد، اذهب لتنام الآن، غداً ستستيقظ مبكّراً كي تذهب معي إلى المدينة لقضاء بعض الحاجيات.
Le matin de bonne heure, Amina prépare le petit déjeûner. après avoir terminé de manger le père dit:	في الصباح الباكر، أعدّت أمينة طعام الفطور، وبعد أن انتهى الأب من تناول الطعام قال:
"Tu sais Ahmed, nous avons beaucoup de choses à faire"!	هل تعلم يا أحمد أنّه لدَيْنَا الكثير من الأُمُورِ التي يجب القيام بها؟
Nous irons au bureau de poste pour retirer de l'argent, ensuite nous passerons au marché	سنذهب إلى مكتب البريد لسحب مبلغ مالي ومن ثم سنمر إلى السّوق.

En entrant au bureau de poste, Ahmed regarda à gauche puis à droite et dit: "Pourquoi tous ces guichets?"	عند دخولنا إلى مكتب البريد نظر أحمد يميناً ويساراً ثم قال: لماذا كل هذه الشبابيك؟
Le père: chaque guichet porte une affiche qui indique les services dispensés par l'employé du guichet.	**الأب:** كل شباك يحمل لافتة توضح مهمة العامل الذي يعمل خلفه.
Guichet N° 1	**شباك رقم 1**
Timbres	الطوابع
Lettres recommandées	رسائل مسجلة «مضمونة»
Lettres expresses	رسائل سريعة
Télégrammes	برقيات
Guichet n° 2	**شباك رقم 2**
Mandat	حوالة
Mandat carte	حوالة بالبطاقة
Retrait par carte	السحب بواسطة البطاقة
Guichet n° 3	**شباك رقم 3**
Retrait à vue	السحب بالنظر (الفوري)
Guichet n° 4	**شباك رقم 4**
Communication téléphonique	المكالمة الهاتفية
Colis postaux	الطرود البريدية

Le père: Ahmed sais - tu remplir un chèque de c.c.p?	**الأب:** هل تعرف ملء صك بريدي يا أحمد؟
Ahmed: que veut dire c.c.p?	**أحمد:** ما معنى الصك البريدي c.c.p؟
Le père: c'est un mot abrégé de l'expression Compte Courant Postal	**الأب:** هي كلمة مختصرة للعبارة: الحساب الجاري البريدي.
Ahmed: Comment remplir un chèque de c. c. p?	**أحمد:** كيف يتم ملء الصك البريدي؟
Le père: le chèque "c. c. p" est disposé ainsi:	**الأب:** الصك البريدي هو على الشكل الآتي:
Montant (en chiffre) . . .	المبلغ (بالأرقام) . . .
Montant (en toutes lettres) . . .	المبلغ (بالحروف) . . .
A . . .	إلى . . .
Centre . . . N⁰ c. c. p . . .	مركز . . رقم الحساب البريدي . .
Fait a . . .	حرر في . . .
Le . . .	بتاريخ . . .
Signature	التوقيع
Le père remplit le chèque et le remet à l'employé. Avec politesse, l'employé demande: Monsieur, donnez - moi votre carte d'identité ou votre passeport.	ملأ الأب الصك ثم أعطاه للموظف. بكل احترام، طلب الموظف من الآب أن يُعطيه بطاقة التعريف أو جواز السفر.

Le père lui tendit la carte nationle d'identité

قدم الأب بطاقة التعريف الوطنية للموظف.

L'employé: signez ici

الموظف: وقعوا هنا.

Le père signe et encaisse l'argent en remerciant l'employé

وقع الأب على الصك، ثم استلم المبلغ شاكراً الموظف.

Puis un vieillard s'approche du père et lui demande:

وبعد ذلك اقترب شيخ عجوز من الأب وطلب منه:

Remplissez - moi un mandat carte. S.V.P

املؤوا لي حوالة بريدية من فضلكم.

Le père: nom, prénom et adresse du destinataire? le montant du mandat et le nom de l'expéditeur.

الأب: لقب واسم وعنوان المرسَل إليه؟ مبلغ الحوالة واسم المرسِل.

Un moment après, nous sommes sortis du bureau de poste et nous nous sommes dirigés vers le marché.

وبعد لحظات خرجنا من مكتب البريد متوجهين إلى السوق.

العبارات المستعملة في مكتب البريد

Expressions employeés au bureau de poste

Je veux des timbres.	أريد طوابع بريدية
Donnez - moi l'annuaire téléphonique.	أعطوني دليل الهاتف.
Je veux une communication téléphonique.	أريد مكالمة هاتفية.
Je veux envoyer un mandat à. . .	أريد إرسال حوالة بريدية إلى . . .
Je veux retirer un colis postal.	أريد سحب طرد بريدي.
Je veux louer une boîte postale.	أريد استئجار صندوق بريدي
Je veux ouvrir un compte C.C.P.	أريد فتح حساب بريدي.
Ton mandat est chez le facteur.	حوالتك عند موزع البريد
Je veux l'imprimé "demande carnet de chèques.	أريد النموذج الخاص بطلب دفتر الصكوك البريدية «المطبوع».
Puis - je voir le receveur?	هل يمكنني مقابلة القابض؟
Je désire envoyer un télégramme à . . .	أريد إرسال برقية إلى . . .
Aller à la cabine téléphonique n^{0} . . .	إذهبوا إلى الحجرة الهاتفية رقم . .
Je voudrais recommander cette lettre.	أريد تسجيل هذه الرسالة
Combien vous dois - je pour la communication?	كم أدفع لكم مقابل المكالمة الهاتفية؟
Il n'ya pas de tonalité dans l'appareil téléphonique	لا توجد حرارة في جهاز الهاتف
Allo, qui est à l'appareil?	ألو، مَن على الخط؟

Supermarché — السـوق الكبـير

Le supermarché est une grande surface composée de plusieurs stands:

السوق الكبير هو مساحة كبيرة مقسّمة إلى عدة أجنحة:

1) Stand des fruits et légumes

1) جناح الفواكه والخضر

2) Stand des articles ménagers et électroménagers

2) جناح الأدوات المنزلية والكهرومنزلية.

3) Stand des vêtements et tissus.

3) جناح الملابس والأقمشة.

4) Stand de produits alimentaires et autres.

4) جناح المواد الغذائية وغيرها.

Le père: Commençons par le stand N° 1

الأب: لنبدأ بالجناح رقم 1

"Bonjour Monsieur!"

صباح الخير يا سيدي.

Le marchand: "Bonjour, soyez les bienvenus!"

البائع: صباح الخير، مرحباً بكم.

Que désirez - vous?

ماذا تريدون؟

Le père: Combien coûte le kg d'oranges?

الأب: كم ثمن الكيلوغرام الواحد من البرتقال؟

Le marchand: Les prix sont affichés sur ce tableau.

البائع: الأسعار مسجّلة على هذا اللوح.

Le père regarde longuement le tableau, réfléchit et dit:

نظر الأب طويلاً إلى اللوح وفكر ثم قال:

Donnez - moi: 1 kg d'oranges.

أعطوني: 1 كلغ برتقالاً.

1 kg d'oignon.

1 كلغ بصلاً.

1 kg de laitue.

1 كلغ سلاطة «خس».

1 kg et demi de pomme de terre.	1 كلغ ونصف بطاطا.
Le marchand pèse le tout avec rapidité et dit:	**البائع** وزن الكل بسرعة وقال:
voulez - vous autre chose? la marchandise d'aujourd'hui est fraîche	ألا تحتاجون إلى شيئ آخر؟ فسلعة اليوم طازجة؟
Le père: L'addition S.V.P	**الأب:** الحساب من فضلكم.
Le père paie le marchand et le salue:	دفع الأب المبلغ إلى البائع مع التحية:
Au revoir Monsieur.	إلى اللقاء، يا سيّدي.
Le père prend Ahmed par la main et lui dit:	أمسك الأب بيد أحمد وقال له:
"Nous allons au stand "produits alimentaires"	لنذهب إلى جناح المواد الغذائية.
Ahmed: Papa, tu m'as promis de m'acheter un costume et une chemise	**أحمد:** والدي، لقد وعدتني بشراء بدلة وقميص.
Le père: D'accord, nous allons au stand des vêtements	**الأب:** موافق، لنذهب إلى جناح الملابس

Légumes et fruits خضر وفواكـه

Français	العربية
abricot	مشمش
ail	ثوم
ananas	أناناس
artichaut	خرشوف
banane	موز
betterave	شمندر
carotte	جزر
cerise	كرز
chou - fleur	قرنبيط
citron	ليمون
concombre	خيار
datte	تمر
fève	فول
figue	تين
fraise	فراولة
grenade	رمان
mandarine	يوسُفي
melon	بطيخ أصفر
navet	لفت
oignon	بصل
olive	زيتون
orange	برتقال
pastèque	بطيخ (دلاع)
pêche	خوخ
petit - pois	جلبانة، بازلاء
poire	إجاص
poireau	كراث
poivre	فلفل
pomme	تفاح
pomme de terre	بطاطا
radis	فجل
raisin	عنب
salade	سَلَطة
tomate	طماطم

L'achat d'un costume — شراء بدلة

Au stand des vêtements, la marchandise est très variée:	في جناح الملابس، توجد سلع متنوعة:
chemise, pantalon, costume, tricot, tissus . . .	قميص، سروال، بدلة، كنزة «تريكو صوف» أقمشة.
Ahmed: "Regarde papa ce costume. Il me plait beaucoup.	**أحمد:** انظر يا أبي إلى هذه البدلة. لقد أعجبتني كثيرا.
Qu'est - ce que tu en penses?"	ما رأيك؟
Le père: Quand tu veux acheter un costume ou n'importe quel vêtememt, il faut voir le prix et la qualité du tissu.	**الأب:** عند شراء بدلة أو أي نوع من الألبسة، فلا بد من معرفة السعر وجودة القماش.
Ahmed: Je pense que le prix est raisonnable	**أحمد:** أظن أن السعر معقول.
Le père: Puisqu'il te plaît, on l'achète.	**الأب:** بما أن هذه البدلة أعجبتك فسنشتريها.
Ahmed: Un costume bleu se met avec une chemise blanche.	**أحمد:** البدلة الزرقاء تُلبس مع قميص أبيض.
Le père: Tu veux qu'on les achète tous les deux.	**الأب:** أترغب أن نشتريهما معاً.
Ahmed: Oui, si cela est possible.	**أحمد:** نعم، إذا كان ذلك ممكناً.
Le père: Qu'est - ce que je vais dire à tes soeurs quand elles apprendront que je t'ai acheté un costume et une chemise?	**الأب:** ماذا أقول لأخواتك عندما يعلمن أنني اشتريت لك بدلة وقميصاً؟
Ahmed: Elles n'ont pas le droit de réclamer.	**أحمد:** ليس لهن الحق في الاحتجاج.
Le père: Vous êtes tous mes enfants, et il est du devoir du père d'être juste envers ses enfants quelque soit leur sexe. Je vais essayer de satisfaire tout le monde.	**الأب:** كلكم أولادي. ومن واجب الوالد أن يعدل بين أولاده بغض النظر عن جنسهم. سأحاول أن أرضي الجميع.

Ahmed: Comment?	**أحمد:** كيف؟
Le père: Je vais acheter une robe pour ta petite soeur Hanane et un ensemble pour Zineb et un morceau de tissu pour Amina	**الأب:** سأشتري فستاناً لأختك حنان وسروالاً بصدارة لأختك زينب وقطعة قماش لأمينة.
Ahmed: À ta guise.	**أحمد:** كما تريد.
Le père: C'est la solution la plus juste.	**الأب:** هذا هو الحل العادل.
Ahmed: Prière de me donner la liste de tous les vêtements.	**أحمد:** أرجوك أن تذكر لي كل أنواع الملابس.
Le père: D'accord.	**الأب:** موافق.
le père paie, remercie le vendeur et se dirige vers le stand des produits alimentaires.	دفع الأب المبلغ للبائع شاكراً إياه، ثم توجه نحو جناح المواد الغذائية.

Liste des vêtements قائمة الملابس

bas	جوارب نسائية	manteau	معطف
blouse	مئزر	mouchoir	منديل يد
caleçon	سروال قصير	pantalon	سروال
ceinture	زُنّار «نطاق»	pyjama	منامة
chapeau	قبعة	robe	فستان
chaussettes	جوارب	slip	سروال داخلي
chaussures	أحذية	soie	حرير
chemise	قميص	toile	قماش
cravate	ربطة عنق	tricot	كنزة
gant	قفاز	vêtement	ثوب
habit	لباس	veste	سترة
jupe	تنورة		

Le stand des produits alimentaires est composé de rayons sur lesquels sont étalés des produits divers

يحتوي جناح المواد الغذائية على مواد متنوعة معروضة على رفوف.

Comme d'habitude, mon père salue le vendeur et lui demande:

كالعادة، حيّى أبي البائع ثم طلب منه:

Donnez - moi monsieur:

أعطني يا سيّدي:

02 boîtes de tomate

02 علبتين من البندورة (الطماطم)

01 kg de sucre.

01 كلغ سكرا.

01 kg de café.

01 كلغ قهوة.

01 bidon d'huile.

01 صفيحة من الزيت.

01 sachet de sel.

01 كيس ملح.

mon père réfléchit un moment et dit:

فكر أبي برهة وقال:

"Il manque quelques produits nécessaires."

تنقص بعض المواد الأساسية.

- Lesquels?

- ما هي؟

Le père: par exemple:

الأب: على سبيل المثال:

du lait en poudre pour les bébés, du beurre . . .

بودرة حليب الأطفال الرضع، الزبدة . . . إلخ

Le vendeur: "Vous savez monsieur que ces produits sont importés et l'organisme distributeur nous a assuré que ces produits seront disponibles dans les jours à venir.

البائع: تعلمون يا سيّدي أن هذه المواد مستوردة، وأن المؤسسة المختصة بتوزيعها وعدت بتحضيرها في الأيام المقبلة.

Le père: "Combien vous dois - je Monsieur?"

الأب: كم أدفع لكم يا سيّدي؟

Le vendeur: 900 dinars

البائع: 900 دينار

Mon père le paie regarde sa montre et dit:	دفع الأب المبلغ، ثم نظر إلى ساعته قائلا:
"Il est 11h30, il faut qu'on rentre à la maison"	الساعة الآن الحادية عشرة والنصف، يجب أن نذهب إلى المنزل.
A midi, nous sommes arrivés chez nous. Nous avons déjeuné ensemble.	في منتصف النهار، وصلنا المنزل، فتناولنا طعام الغذاء جماعياً.
Une heure après, Ahmed crie: Maman, j'ai envie de vomir	وبعد ساعة، صاح أحمد: أمي أرغب في القيء.
La mère: Qu'est - ce que tu as Ahmed?	**الأم:** ما بك يا أحمد؟
Ahmed: J'ai des maux de tête et je ne me sens pas bien.	**أحمد:** أشعر بصداع في رأسي، لست بخير.
La mère met sa main sur la tête d'Ahmed et s'exclame:	وضعت الأم يدها على رأس أحمد، ثم قالت:
"Tu as de la fièvre".	عندك حُمَّى «ارتفاع درجة الحرارة»
La mère: "Amina, informe ton père que Ahmed est très malade.	**الأم:** يا أمينة، بلّغي والدك أن أحمد مريض جدا.
Le père demande à Ahmed:	سأل الأب أحمد:
"Qu'est ce que tu as?"	ما بك؟
- J'ai mal à la tête.	- أشعر بصداع في رأسي.
La mère: Il faut l'emmener vite chez le médecin.	**الأم:** يجب أخذه بسرعة إلى الطبيب.
Le père: Naturellement.	**الأب:** طبعا.

Une jeune infirmière nous accueille en disant:" est - ce que vous avez un rendez - vous." monsieur?

استقبلتنا ممرضة شابة قائلة: هل لدَيْكم موعد يا سيّدي؟

Le père: "Non".

الأب: لا.

L'infirmière: Le nom du malade S.V.P.

الممرضة: اسم المريض من فضلكم

Le père: Ahmed.

الأب: أحمد.

L'infirmière: Veuillez vous asseoir dans la salle d'attente.

الممرضة: أرجو منكم الجلوس في قاعة الانتظار.

Une heure après, l'infirmière nous appelle et nous fait entrer chez le médecin.

بعد ساعة، نادتنا الممرضة وأدخلتنا إلى غرفة الطبيب.

Le docteur tend sa main pour nous saluer.

مدّ الطبيب يده لمصافحتنا.

Le docteur: Où as - tu mal mon fils?

الطبيب: أين مكان الألم يا ولدي؟

Ahmed: J'ai des maux de tête.

أحمد: رأسي تؤلمني.

Le docteur: Déshabille - toi et monte sur ce lit.

الطبيب: اخلع ملابسك واصعد على هذا السرير.

Le médecin ausculte les différentes parties du corps d'Ahmed: les yeux, la gorge, les oreilles et demande à Ahmed d'expirer profondément et de respirer.

فحص الطبيب أجزاء جسم أحمد: العينين، الحلق، الأذنين، وطلب منه الشهيق بعمق ثم الزفير.

Le médecin mesure la tension d'Ahmed.

قاس الطبيب مقدار الضغط الدموي لأحمد.

وبعد دقائق قال الطبيب: قم يا أحمد، انتهى الفحص.

Quelques minutes après, le médecin dit: "lève - toi Ahmed la consultation est finie".

الأب: ماذا عِنْدَهُ؟

Le père: Qu'est - ce qu'il a?

تبسّم الطبيب وقال: حالته ليست خطيرة، ببساطة عنده حمى. سأصف له الدواء اللازم.

Le médecin sourit et répond: Son état n'est pas grave, il a tout simplement de la fièvre. Je vais lui prescrire les médicaments nécessaires.

قدّم الطبيب الوصفة إلى أبي قائلا:

Le médecin tend l'ordonnance à mon père et lui dit:

سيتحسن غداً إن شاء الله

Demain il se sentira mieux "Inchaa Allah"

التفت الطبيب نحو أحمد قائلا:

Le médecin se tourne vers Ahmed en disant:

أعطني وعداً يا ولدي أحمد بأن تتناول دواءك كل يوم.

promets - moi, Ahmed de prendre chaque jour tes médicaments.

أحمد: أعدك بذلك.

Ahmed: Je te le promets.

أخذ الطبيب أحمد بين يديه وقال له: أتمنى لك الشفاء العاجل.

Le médecin prend Ahmed dans ses bras et lui dit: Je te souhaite un prompt rétablissement.

شكر أبي الطبيب بحرارة ثم قال لي:

Mon père remercie chaleureusement le médecin et me dit:

لنذهب حالا إلى الصيدلية لشراء الأدوية.

"Nous allons tout de suite à la pharmacie acheter des médicaments.

قائمة ببعض أجزاء جسم الإنسان
Liste de quelques parties du corps humain

la bouche	الفم	la joue	الخدّ
le bras	الذراع	la langue	اللسان
le cou	الرقبة	la lèvre	الشفة
le coude	المرفق	la main	اليد
la dent	السّن	les nerfs	الأعصاب
le doigt	الإصبع	le nez	الأنف
le dos	الظهر	l'oeil	العين
l'épaule	الكتف	l'oreille	الأذن
l'estomac	المعدة	l'os	العظم
la figure	الوجه	le pieds	الرجل
le foie	الكبد	le poignet	الرسغ
la gencive	اللثّة	la poitrine	الصدر
le genou	الركبة	les poumons	الرئتان
la gorge	البلعوم، الحلق	le rein	الكلية
l'intestin	الأمعاء	le talon	الكعب
la jambe	الساق	le visage	الوجه

كلمات عامة مستعملة في الطب
Termes d'usage fréquent en médecine.

l'abcès	دمّلة	la maladie	المرض
le bandage	الرباط	l'opération	العملية
la brûlure	الحرق	la plaie	الجرح
la cicatrice	أثر الجرح	le plombage	حشو الأسنان
la consultation	الاستشارة	le régime	حمية
la douleur	الألم	le remède	العلاج
l'épidémie	الوباء	les soins	العلاج
l'évanouissement	الإغماء	la toux	السعال
la fracture	الكسر	les urgences médicales	الاستعجالات الطبية

Quelques maladies بعض الأمراض

l'asthme	الرّبْو	la poliomyélite	شلل الأطفال
la bronchite	الالتهاب الشُّعبي	le rachitisme	الكساح
le choléra	الكوليرا	la rougeole	الحصبة
la constipation	الإمساك	le trachome	تراخُوما (رمد عيني)
le diabète	مرض السُّكّري	la tuberculose	السّل
la diarrhée	الإسهال	la variole	الجدري
l'éczéma	النملة (مرض جلدي)		

Spécialistes المختصون

Médecin généraliste	طبيب عام
Neurologue	مختص في أمراض الأعصاب
Cardiologue	مختص في أمراض القلب
Psychologue	مختص في علم النفس

Pédiatre	مختص في أمراض الأطفال
Chirurgien	جرّاح
Dermatologue	مختص في أمراض الجلد
Spécialiste en O.R.L.	مختص في أمراض الحنجرة، الأنف والأذن
Ophtalmologue	مختص في أمراض العين
Gynécologue	مختص في أمراض النساء
Radiologue	مختص في التصوير بالأشعة
Dentiste	طبيب الأسنان

بعض العبارات المستعملة عند الطبيب
Quelques expressions employées chez le médecin

Qu'avez - vous au juste?	ما بكم بالضبط؟
Où avez - vous mal?	أين موضع الألم؟
J'ai mal à . . .	عندي ألم في. . .
Je sens des brûlures à . . .	أشعر بحروق في. . .
J'ai mal aux dents	عندي ألم في أسناني.
Tu as de la fièvre	أنت محموم.
es - tu enrhumé?	هل أنت مزكوم؟
Est - ce que tu toussez?	هل تسعل؟
C'est une simple blessure	هذا جرح بسيط.
Vous avez perdu beaucoup de sang	ضيّعتم كثيراً من الدم.
Vous avez une infection à . . .	عندكم التهاب في. . .
Il faut panser votre blessure	لا بد من تضميد جرحكم
Ce n'est pas grave	هذا ليس خَطِيرا

Depuis combien de temps avez - vous cette maladie?	متى أصبتم بهذا المرض؟
Je n'ai pas d'appétit	ليست عندي شهية.
Dès que vous terminez ce traitement, revenez me voir	عندما تنتهون من هذا الدواء عودوا إليّ.
Il faut que tu fasses des analyses du sang	أنت بحاجة لإجراء تحاليل للدم.
Ça ne nécessite pas une opération	هذا لا يحتاج إلى عملية.
Quand et comment se manifeste cette douleur?	متى وكيف يظهر هذا الألم؟
es - tu vacciné?	هل أنت ملقّح؟
Quel est votre groupe sanguin?	ما هي زُمرتكم الدموية؟
Je vous conseille de . . .	أنصحكم بـ . . .

Chez le pharmacien — عند الصيدلي

Arrivés à la pharmacie, nous avons constaté une longue file de personnes, chacun d'eux est muni d'une ordonnance et d'une feuille de maladie.

عند وصولنا إلى الصيدلية، شاهدنا صفًا من الناس يحمل كل واحدٍ منهم وصفة واستمارة مرضية.

Quand notre tour est arrivé, mon père donne l'ordonnance au pharmacien qui est l'un de ses amis.

وعندما وصلنا الدور، قدم والدي الوصفة للصيدلي الذي هو من أصدقائه.

Le pharmacien jette un coup d'oeil sur l'ordonnance et dit:

نظر الصيدلي بسرعة في الوصفة وقال:

Mohamed tu n'es pas normal aujourd'hui, ce n'est pas de tes habitudes de ne pas me saluer.

محمد إنك اليوم غير طبيعي وليس من عادتك أن لا تحييني.

vous avez raison, répond le père.

معك حق، أجاب الأب.

Le pharmacien: Si c'est à cause d'Ahmed ne t'en fais pas, il guérira bientôt.

الصيدلي: إذا كان السبب هو حالة أحمد، فلا تكن قلقا فسيشفى قريبا.

Le pharmacien apporte les médicaments à mon père et dit:

أحضر الصيدلي الأدوية لوالدي ثم قال:

- Cette boîte contient 20 comprimés. 1 comprimé matin et soir

هذه العلبة تحتوي على 20 قرصا، 1 قرصة صباحاً ومساءً.

- Sirop (1 cuillère à café 3 fois/jours)

شراب (ملعقة قهوة 3 مرات في اليوم).

- Injections (1 injection par jour)

حقن (حقنة واحدة يوميا)

Le pharmacien conseille mon père d'acheter une boîte à pharmacie qui contient des médicaments couramment utilisés.

قدم الصيدلي نصيحة لوالدي لشراء «صيدلية منزلية» تحتوي على أهم الأدوية.

Le père: Quels sont ces médicaments?

الأب: ما هي هذه الأدوية؟

Le pharmacien:

الصيدلي:

- Aspirine pour maux de tête.

- الأسبرين: لآلام الرأس.

- Catalgine pour la fièvre.

- كاتالجين: لتخفيض الحرارة.

- Coton, alcool, mercurochrome pour soins des plaies.

- قطن، كحول، دواء أحمر لعلاج الجروح.

Le père: "prépare - moi ces médicaments.

الأب: حضّر لي هذه الأدوية.

En quittant la pharmacie nous nous sommes dirigés vers la boucherie.

ومع خروجنا من الصيدلية اتجهنا نحو دكان القصاب.

Chez le boucher — عنـد الجـــزار

Vêtu d'une blouse blanche, le boucher nous salue en disant:

عند دخولنا حيّانا الجزار الذي كان يرتدي مئزرًا أبيض قائلا:

Soyez les bienvenus.

مرحبا بكم.

Le père est ému par la variété de la viande exposeé dans le réfri gérateur.

تعجب الأب من نوعية اللحم المعروض في الثلاجة.

Le boucher: Que désirez - vous monsieur? en nous montrant la viande exposée

الجزار: ماذا تريدون يا سيّدي؟ مشيرا إلى اللحم المعروض.

Le père: Pesez - moi ce gigot avec des côtelettes pour le petit.

الأب: زن لي هذا الفخذ من اللحم مع الأضلاع للطفل.

Le boucher nous conseille de prendre des biftecks à la place des côtelettes.

نصحنا الجزار بأن نأخذ الهبرة بدلا من الأضلاع.

Mon père accepte.

قبِل أبي النصيحة.

Ahmed demande à son père de lui acheter du foie, le boucher intervient et nous conseille de prendre un abats car il contient beaucoup de vitamines.

طلب أحمد من أبيه أن يشتري له الكبد. وقطع الجزار حديثنا ناصحًا إيانا بأن نشتري المعلاق (الفؤاد) لأنه يحتوي على فيتامينات كثيرة.

Le père paie le boucher et le salue, à son tour le boucher salue et remercie mon père.

دفع الأب المبلغ إلى الجزار مع التحية، فبادل الجزار التحية والشكر لأبي.

Nous rentrons à la maison..

عدنا إلى المنزل.

Nous étions en train de regarder un documentaire à la television sur le tourisme en France quand Ahmed interrogea son père: Commemt se rendre en France? Le père lui explique qu'il faut d'abord avoir un passeport et pour se procurer cette pièce il faut passer à la daira.

كنا نشاهد شريطا تلفزيونيا عن السياحة في فرنسا، وأثناءها سأل أحمد أباه كيف نذهب إلى فرنسا؟ أجابه الأب قائلاً: لا بد من جواز السفر وللحصول عليه، يجب الذهاب إلى الدائرة.

En pénétrant à la daira, nous avons remarqué plusieurs guichets portant des écriteaux:

عند دخولنا إلى الدائرة، لاحظنا عدة شبابيك تعلوها لافتات:

Service des passeports, service des renseignements, service des cartes grises, service "carte d'identité nationale".

مصلحة جوازات السفر، مصلحة الاستعلامات، مصلحة البطاقة الرمادية، مصلحة بطاقة التعريف الوطنية.

Nous nous dirigeons vers le service des passeports, mon père salue l'employé

اتجهنا نحو مصلحة الجوازات، حيّى أبي الموظف.

L'employé: A votre service.

الموظف: في خدمتكم يا سيّدي.

Le père: Quelles sont les pièces nécessaires pour délivrer un passeport?

الأب: ما هي الأوراق اللازمة لاستخراج جواز السفر؟

L'employé: "Remplissez ce formulaire puis ramenez - moi les pièces suivantes:"

الموظف: املأ هذا النموذج المطبوع ثم إيتني بالوثائق التالية:

Extrait de naissance du père, extrait de naissance de l'intéressé, certificat de résidence, timbre de 2000 D.A, 06 photo d'identité, une fiche familiale.

شهادة ميلاد الأب، شهادة ميلاد المعني بالأمر، شهادة الإقامة، طابع مالي بقيمة 2000دج، 6 صور شمسية، بطاقة عائلية.

Le père remplit l'imprimé qui est disposé ainsi:

ملأ الأب النموذج المهيأ كما يلي:

Nom . . .

اللقب . . .

Prénom . . .

الاسم . . .

Date de naissance . . .

تاريخ الازدياد . . .

Profession . . .	المهنة . . .
Nationalité . . .	الجنسية . . .
Adresse . . .	العنوان . . .
Nom du père . . .	اسم الأب . . .
Nom de la mère . . .	اسم الأم . . .
Après avoir rempli le formulaire nous nous sommes dirigés vers la mairie pour compléter le dossier.	بعد أن ملأ الأب النموذج اتجهنا إلى البلدية لإكمال الملف.

En pénétrant dans la mairie, nous avons constaté que les guichets sont disposés de la même manière que ceux de la daira. Chacun porte un écriteau:

عندما دخلنا البلدية لاحظنا نفس وضع الشبابيك التي في الدائرة، وتتضمن الكتابات الآتية:

Service: Acte de décès, acte de naissance.

مصلحة: شهادة الوفاة، شهادة الميلاد.

Certificat de résidence.

شهادة الإقامة.

Service "fiche familiale et individuelle,

مصلحة "شهادة الحالة العائلية والشخصية.

Nous passons au guichet N⁰ 1.

مررنا الى الشباك رقم 1.

Le père: Bonjour monsieur, j'ai besoin d'un acte de naissance.

الأب: صباح الخير، يا سيّدي، أحتاج شهادة ميلاد.

L'employé: Votre carnet de famille et le prénom de l'intéressé.

الموظف: أعطني الدفتر العائلي واسم المعني بالأمر.

Le père: L'intéressé c'est moi.

الأب: المعني بالأمر أنا.

Après avoir terminé, nous sommes passés au guichet N⁰ 2 pour nous délivrer un certificat de résidence.

وبعد أن انتهينا من الشباك رقم 1 مررنا إلى الشباك رقم 2 للحصول على شهادة الإقامة.

L'employé: Votre adresse S.V.P. Depuis combien de temps résidez - vous dans cette viiie?

الموظف: من فضلكم، أعطوني العنوان. منذ متى تَسْكُنُون هذه المدينة.

Le père: J'habite depuis l'anneé 1986. Je réside au 84 rue Badache Ain M'lila.

الأب: أقطن هنا منذ عام 1986، وأسكن في 84 شارع بعداش – عين مليلة.

L'employé: Votre carte d'identité nationale S.V.P.

الموظف: اعطوني بطاقة التعريف الوطنية من فضلكم.

Après cela, nous nous sommes dirigés vers le guichet N° 3.

وبعد ذلك اتجهنا إلى الشباك رقم 3.

Le père: J'ai besoin d'une fiche familiale.

الأب: أحتاج الى «شهادة الحالة العائلية».

L'employé: Bien. Il me tend l'imprimé et me demande de le remplir.

الموظف: طيّب. وقدم لي النموذج وطلب مني أن أملأه.

A l'agence de voyage — في وكالــة السفـــر

Cette année là, nous avons décidé de passer les vacances d'été en France. Nous nous sommes dirigés vers l'agence de voyage pour faire des réservations.

قررنا هذه السنة قضاء العطلة الصيفية في فرنسا. اتجهنا إلى وكالة السفر للحجز.

Le père: Bonjour monsieur!

الأب: صباح الخير سيّدي.

L'employé: Bonjour ! A votre service.

الموظف: صباح الخير. نحن في خدمتكم.

Le père: Je voudrais deux billets pour Paris aller et retour.

الأب: أريد حجز تذكرتين ذهابا وإيابا إلى باريس.

L'employé: Pour quelle date S.V.P?

الموظف: (من فضلكم) في أي تاريخ ترغبون؟

Le père: Le 08 Juillet si cela est possible.

الأب: في 08 جويلية إذا كان ذلك ممكناً.

L'employé utilise l'ordinateur pour la confirmation.

استعمل الموظف جهاز «الحاسوب» للتأكد.

L'employé: Pas de place disponible pour cette date.

الموظف: لا توجد أماكن شاغرة في هذا التاريخ.

Le père: Essayez de voir pour le 9 Juillet.

الأب: احجز لنا في 9 جويلية.

L'employé: C'est très possible, pour le 09 il ya des places disponibles sur le vol de 14^h30 N^0 9876 B. A.

الموظف: ممكن جدا، في 9 توجد أماكن شاغرة على رحلة الساعة 14 و30 دقيقة رقم 9876 ب. أ.

L'employé: Vous devez être à l'aéroport une heure avant le départ.

الموظف: لا بد أن تكونا في المطار، ساعة قبل موعد انطلاق الطائرة.

Vous avez des places OK.

مكانا كما محجوزان مؤكد عليهما (OK).

Le père paie et prend les billets.

دفع الأب الثمن، وأخذ التذكرتين.

Arrivés à l'aéroport une heure **avant le départ,** pour accomplir **les formalités** nécessaires.

وصلنا إلى المطار قبل الموعد بساعة للقيام بالإجراءات الضرورية.

Nous nous dirigeons vers le service d'enregistrement des bagages.

اتجهنا إلى مصلحة تسجيل الأمتعة.

Douanier: Vous avez quelque chose à déclarer? (or, devise)

الجمركي: هل عندكم ما تصرحون به؟ (ذهب، عملة صعبة)

Père: Non, je n'ai rien à déclarer.

الأب: لا، ليس لدي ما أصرح به.

Douanier: Bien , monsieur, passez au service de police (PAF).

الجمركي: حسن يا سيّدي، تفضلوا إلى مصلحة شرطة الحدود.

Agent de police: Presentez Vos papiers monsieur?

الشرطي: قدموا أوراقكم يا سيّدي

- Visa de sortie.
- Livret militaire.
- Passeport.
- Billet d'avion.
- Fiche de renseignements.
- Fiche d'embarcation.

- تأشيرة الخروج.
- دفتر الخدمة الوطنية.
- جواز السفر.
- تذكرة السفر.
- بطاقة المعلومات.
- بطاقة الركوب (الدخول إلى الطائرة).

Mon père présente les papiers nécessaires à l'agent pour les contrôler. Après il nous remet nos passeports et nous souhaite bon voyage.

قدم أبي الأوراق للشرطي لمراقبتها. وبعد لحظات أعاد الشرطي لنا جوازاي السفر متمنياً لنا سفرا ممتعا.

Nous passons de l'autre côté afin d'attendre l'embarquement dans l'avion. Après un accueil chaleureux de la part de l'hôtesse de l'air, nous pénétrons dans l'avion.

خرجنا إلى الجهة الأخرى في انتظار ركوب الطائرة. وبعد استقبال حار من مضيفة الطائرة، دخلنا في الطائرة.

Le commandant de bord nous souhaite la bienvenue puis il nous communique des informations concernant la météo, l'altitude et la vitesse de l'avion.

رحب بنا قائد الطائرة، وقدم لنا معلومات عن الأحوال الجوية، الارتفاع، وسرعة الطائرة.

Après 2 heures de vol, l'hôtesse de l'air nous annonce que l'avion va attérir dans quelques instants sur l'aéroport de Paris puis elle nous a donné quelques informations sur la météo.

وبعد مرور ساعتين من الطيران أعلنت المضيفة بأن الطائرة ستحط بعد لحظات في مطار باريس، ثم قدّمت لنا بعض المعلومات عن الأحوال الجوية.

En sortant de l'aéroport nous avons pris un taxi pour nous rendre à l'hôtel.

وبعد خروجنا من المطار، أخذنا سيارة أجرة لتنقلنا إلى النزل (الفندق).

En cours de route le chauffeur nous demande:

خلال السير سألنا السائق:

De quel pays venez - vous?

من أي بلد أتيتم؟

Père: D'Algérie.

الأب: من الجزائر.

Chauffeur: Fait - il beau en Algérie?

السائق: هل الطقس جميل في الجزائر؟

Père: Oui !

الأب: نعم.

Chauffeur: Il parait que l'Algérie est un beau pays.

السائق: يبدو أن الجزائر بلد جميل.

Père: Oui, c'est un pays touristique avec son grand désert, ses merveilleuses plages. Après cette courte discussion je lui ai tendu l'adresse de l'hôtel pour nous y emmener.

الأب: نعم، إنه بلد سياحي يتمتع بصحرائه الكبرى وشواطئه الجميلة. وبعد هذه المناقشة القصيرة، قدمت له عنوان الفندق كي يوصلنا إليه.

Chauffeur: Je profite de cette occasion pour vous faire visiter Paris.

السائق: أستغل هذه الفرصة حتى أمكنكم من زيارة مدينة باريس.

Chauffeur: Le fleuve que nous traversons c'est la "Seine".

السائق: النهر الذي نعبره اسمه «لاسين».

Père: Nous voulons voir la tour Eiffel.

الأب: نريد رؤية برج إيفل.

Chauffeur: Nous allons y arriver, c'est sur notre chemin.

السائق: سنصل إليه، فهو في طريقنا.

Père: C'est quoi ce monument?

الأب: ما هذا الصرح؟

Chauffeur: C'est le musée du "Louvre".

السائق: هذا متحف «اللوفر».

Père: C'est quelque chose de magnifique.

الأب: هذا شيء جميل.

Chauffeur: Voilà la tour Eiffel.

السائق: ها هو برج إيفل.

العبارات المستعملة في السفـــر
Expressions employeés dans le voyage

Par autobus	**بواسطة الحافلة**
Où est l'autobus qui va à . . .?	أين الحافلة التي تتوجه إلى . . .؟
Où Dois - je prendre le billet pour aller à . . . ?	من أين آخذ التذكرة للذهاب إلى . . . . .؟
Cet autobus, va - t - il à . . .?	هل هذه الحافلة تتوجه إلى . . .؟
A quelle heure l'autobus partira - t - il? et à quelle heure arrivera t - il à . . .?	في أي وقت تنطلق الحافلة؟ وفي أي وقت تصل إلى . . .؟
Je veux descendre au prochain arrêt.	أريد أن أنزل في المحطة القادمة.
Mettez cette valise dans le coffre des bagages.	ضعوا هذه الحقيبة في صندوق الأمتعة.
Je veux une place assise.	أريد حجز مكان جلوس.
Monsieur, puis - je prendre place à côté de vous?	هل يمكن أن آخذ مكاناً بجانبك يا سيّدي؟
Puis - je fumer?	هل يمكن أن أدخن؟
Montrez - moi votre billet S.V.P.	أروني تذكرتكم من فضلكم؟
Montrez - moi le bus qui va à . . .	أروني الحافلة المتوجهة إلى. .

Par train	**بواسطة القطـار**
Je veux un billet de 2e classe.	أريد تذكرة من الدرجة الثانية.
A quelle heure est prévu le départ?	متى يكون الانطلاق؟
Je veux réserver un compartiment.	أريد حجز حجرة (مقصورة).

Où est le wagon restaurant?	أين عربة المطعم؟
Est - ce qu'il ya des places en 1ère classe?	هل توجد أماكن في الدرجة الأولى؟
Ya - t - il des places disponibles dans le wagon - lit?	هل توجد أماكن شاغرة في عربة النوم؟
Je payerai le supplément pour voyager en 1ère classe.	سأدفع الثمن الإضافي لأسافر في الدرجة الأولى.
J'ai oublié ma valise dans le wagon W.C.	نسيت حقيبتي في حجرة المرحاض.
Les billets s'il vous plaît	التذاكر من فضلكم.
Je veux mettre mes bagages à la consigne.	أريد وضع أمتعتي في حجرة الإيداع.
Où est le bureau d'enregistrement des bagages?	أين مكتب تسجيل الأمتعة؟
Porteur, mettez mes bagages dans le train.	أيها الحمال ضع أمتعتي في القطار.
Où est la salle d'attente?	أين قاعة الانتظار؟
Est - ce qu'il ya un train pour ce soir?	هل يوجه قطار هذا المساء؟
Sur quel quai, dois - je être pour prendre le train qui va . . . ?	على أي رصيف أقف لأخذ القطار المتوجه إلى. . .؟
Est - ce qu'il ya un train qui va directement à . . . ?	هل يوجد قطار متوجه مباشرة إلى . . .؟
Faut - il changer le train ici pour aller à . . .	هل يجب أخذ قطار آخر هنا للذهاب إلى..؟
Ce train s'arrête - il à . . . ?	هل هذا القطار يتوقف في . . . ؟
J'ai manqué le train du matin.	فاتني قطار الصباح.
Avez - vous fait un bon voyage?	هل قضيت سفراً ممتعاً؟

A l'hôtel — في النزل (الفندق)

En entrant à l'hôtel, mon père se dirige vers le bureau de réservation.	عندما دخلنا الفندق، توجه أبي إلى مكتب الحجز.
Père: Bonjour monsieur ! est - ce que vous avez une chambre pour 2 personnes?	**الأب:** صباح الخير سيّدي! هل لديكم غرفة لشخصين؟
Maître d'hôtel: Certainement monsieur !	**رئيس الخدم:** نعم بالتأكيد سيّدي.
Père: Quel est le prix d'une chambre par nuit?	**الأب:** كم أجرة الغرفة لليلة الواحدة؟
Maître d'hôtel: 100 F monsieur.	**رئيس الخدم:** مائة فرنك يا سيّدي.
Père: Puis - je voir la chambre?	**الأب:** هل يمكن رؤية الغرفة؟
Maître d'hôtel: Oui monsieur.	**رئيس الخدم:** نعم يا سيّدي.
Père: Ya t- il une chambre qui donne sur le jardin?	**الأب:** ألا توجد غرفة تطل على الحديقة؟
Maître d'hôtel: On va voir monsieur.	**رئيس الخدم:** سنرى سيّدي.
Père: Bien, Je prendrai cette chambre. Faites monter les bagages S.V.P.	**الأب:** نعم، سوف آخذ هذه الغرفة. أحضروا لي الأمتعة من فضلكم.
Maître d'hôtel: Voulez - vous avoir votre petit déjeuner dans votre chambre?	**رئيس الخدم:** هل تريدون أن نحضر لكم فطور الصباح في غرفتكم؟
Père: C'est préférable.	**الأب:** نعم، نفضل ذلك.
Père: Ya - t- il une banque près d'ici?	**الأب:** هل يوجد بنك بالقرب من هنا؟

Maître d'hôtel: A 100m d'ici.

رئيس الخدم: على بُعد 100 م من هنا؟

Père: Je veux changer un chèque de voyage.

الأب: أريد صرف صك سياحي.

Maître d'hôtel: Il ya un bureau de change dans notre hôtel.

رئيس الخدم: يوجد في فندقنا مكتب للصرف.

Père: Quel est le cours de change aujourd'hui?

الأب: ما هي أسعار صرف العملات اليوم؟

Maître d'hôtel: On vous donnera tous les renseignements au bureau.

رئيس الخدم: في المكتب، سيقدمون لكم كل المعلومات..

Après avoir passé la nuit et pris le petit déjeuner à l'hôtel, nous sommes partis visiter la ville de Paris. Aux environs de 11h30, nous avons eu faim, nous sommes rendus au restaurant.

بعد قضاء الليلة، وتناولنا طعام الفطور في الفندق، ذهبنا لزيارة مدينة باريس. وفي حدود الساعة 11,30 شعرنا بالجوع فتوجهنا إلى المطعم.

العبارات المستخدمة في الفنادق
Expressions utilisées dans les hôtels

Lexique	المفردات العربية
le drap	الإزار
l'oreiller	الوسادة
la clef	المفتاح
la femme de chambre	خادمة الحجرة
la couverture	البطانية
chambre à 1, 2 lits	حجرة بسرير واحد، بسريرين
le lit	السرير
salle de bain	حمّام
fauteuil	مقعد «أريكة»

Expressions	العبارات
Je suis monsieur x.	أنا السيّد س.
J'ai demandé une chambre.	طلبت غرفة.
Puis - je avoir une chambre pour cette nuit?	هل أستطيع حجز غرفة لهذه الليلة؟
je désire une chambre à 2 lits	أريد غرفة بسريرين.
Quel est le prix d'une chambre pour la nuit?	كم أجرة غرفة لليلة الواحدة؟
Je désire une chambre conforta-ble.	أريد غرفة مريحة «هادئة».
Je paie d'avance.	أدفع مسبقاً.
Je sors, je serai de retour à 3 heures.	أنا خارج، سأعود على الساعة الثالثة.
Apportez - moi une bouteille d'eau.	أعطوني، زجاجة ماء.

Je voudrai envoyer une lettre.	أريد إرسال رِسالة.
A quelle heure ferme l'hôtel?	في أي وقت يغلق الفندق؟
Préparez la note S.V.P.	جهّزوا لي الحساب (من فضلكم)
Je vous remercie de votre hospitalité.	أشكركم على ضيافتكم.
Où dois - je m'adresser?	إلى أين أتوجه؟
Parlez - vous l'Arabe?	هل تتكلمون اللغة العربية؟
Bonjour, avez - vous passé une bonne nuit?	صباح الخير، هل قضيتم ليلة حسنه؟
Comptez - vous rester encore quelques jours?	أتنوون تمديد الإقامة لبضعة أيام؟
Avez - vous l'horaire des trains?	هل لديكم مواعيد انطلاق القطارات؟
Avez - vous une carte de Paris?	هل لديكم خريطة باريس؟
Personne n'est venu me demander?	أطَلَبَني أحد؟
Personne ne m'a tétéphoner?	هل هتف لي أحد ؟
Nous rentrerons à l'hôtel à . . .	سنعود إلى الفندق على . . .
Appelez - moi un taxi pour aller à la gare.	أطلبوا لي سيارة أجرة للذهاب إلى محطة القطار.
Je veux une chambre avec une salle de bain.	أريد حجرة فيها حمام.
Soyez le bienvenu en Algérie.	مرحباً بكم في الجزائر.
J'ignorais les réglements de l'hôtel.	كنت أجهل تعليمات الفندق.

Au restaurant — في المطعم

Après être confortablement installé, le garçon du restaurant nous souhaite la bienvenue.

بعد أن جلسنا جلسة مريحة، رحبَّ بنا خادم المطعم.

Père: Est - ce que nous pouvons dîner ici? nous sommes deux.

الأب: هل يمكن أن نتناول طعام العشاء هنا؟ نحن اثنان.

Le serveur: Je suis désolé monsieur, cette table est réservée, mais vous pouvez vous installer de l'autre côté.

الخادم: أنا متأسف يا سيّدي، هذه الطاولة محجوزة، لكن بالإمكان أخذ طاولة في الجهة الأخرى.

Père: Nous voudrions nous laver les mains avant de manger.

الأب: نريد أن نغسل أيدينا قبل تناول الطعام.

Le serveur: Dirigez - vous vers la porte de gauche.

الخادم: اتجهوا إلى الباب الأيسر.

Père: Donnez - moi le menu S.V.P.

الأب: من فضلكم، أعطوني قائمة المأكولات.

Le serveur: Le voici monsieur.

الخادم: ها هي يا سيّدي.

Père: Nous désirons des poissons frits, ensuite des biftecks saignants.

الأب: نريد سمكاً مقلياً، ثم هُبَراً من اللحم مطهوًّا طهواً خفيفاً.

serveur: Qu'est - ce que vous prenez comme dessert: des fruits, du fromage?

الخادم: ماذا تطلبون تحلية: فواكه؟ جبنا؟

Père: Nous préférons des fruits ensuite des glaces.

الأب: نفضل الفواكه، ثم المثلجات.

Après avoir terminé le dîner, nous nous sommes dirigés vers la caisse.

بعد انتهاء العشاء، اتجهنا إلى الصندوق.

Père: L'addition S.V.P.

الأب: الحساب من فضلكم.

Le serveur: Voilà la note et voici votre monnaie et merci encore.

الخادم: ها هو الحساب، وهذا الصرف وشكراً.

Nous sommes très contents de vous recevoir dans notre restaurant.

نحن في غاية السرور لاستقبالكم في مطعمنا.

Père: Au revoir monsieur.

الأب: إلى اللقاء يا سيّدي.

Le serveur: Au revoir.

الخادم: إلى اللقاء.

En sortant du restaurant, mon père eut l'envie de prendre une tasse de café.

عند خروجنا من المطعم، رغب والدي في تناول فنجان من القهوة.

A peine entrés dans un café, le serveur s'approcha de nous et dit:

ما أن دخلنا إلى أحد المقاهي حتى اقترب النادل منا قائلاً:

Bonsoir monsieur, que puis - je vous servir? café, jus de fruit, boissons gazeuses?

مساء الخير يا سيّدي، ماذا تطلبون؟ قهوة، عصير فواكه، مشروبات غازية؟

Le père lui rend son salut et dit: un café pour moi et un jus de fruit pour le petit.

رد الأب التحية قائلا: قهوة لي وعصير فواكهه للطفل.

A côté de nous un jeune homme se leva de sa table et nous demanda la permission de s'asseoir à notre table.

نهض شاب كان جالسًا قربنا وطلب منا السماح له بالجلوس في طاولتنا.

Le père lui répond en disant: Je vous en prie, vous pouvez prendre place avec nous.

فأجابه الأب قائلا: عفوًا، تفضلوا بالجلوس.

Je m'appelle "Paul" et je suis Français, j'ai envie de causer avec vous si vous ne voyez pas d'inconvénient.

اسمي «بول»، فرنسي الجنسية، وأنا أرغب في التحدُّث معكم إذا كنتم لا تمانعون.

Père: Avec plaisir, et il ajoute, je me présente Mohamed et voici mon fils Ahmed.

الأب: بكل فرح وسرور، مضيفا، أنا اسمي «محمد» وهذا ولدي أحمد.

Paul: Enchanté de faire votre connaissance.

بول: أنا مبتهج بمعرفتكم.

Père: Nous aussi, on est heureux de faire votre connaissance.

الأب: نحن مسروورن بمعرفتكم أيضاً.

Paul: Vous êtes des maghrébins?

بول: أنتما مغربيان.

Père: Oui, nous sommes des Algériens.

الأب: نعم، نحن جزائريون.

Paul: J'ai tant souhaité visiter l'Algérie.	**بول:** تمنيت بشوق حار زيارة الجزائر
Père: L'Algérie est un pays touristique, il mérite d'être visité.	**الأب:** الجزائر بلد سياحي يستحق الزيارة.
Le serveur nous interrompt en disant: Voici la tasse de café et le jus de fruit, n'avez - vous pas d'autre chose à demander?	قطع النادل حديثنا قائلاً: هذه قهوتك، وعصير الفواكه، ألا تحتاجون شيئا آخر؟
Père: Une carafe d'eau s'il vous plaît et apportez quelque chose pour monsieur Paul.	**الأب:** أحضروا زجاجة ماء من فضلكم، وشيئاً ما للسيد «بول».
Paul: Je veux un jus d'orange.	**بول:** أريد عصير برتقال.
Le serveur: Avec plaisir.	**النادل:** بكل سرور.
Paul: Vous êtes des musulmans?	**بول:** هل أنتم مسلمون؟
Père: Oui.	**الأب:** نعم.
Paul: Je veux connaître l'Islam et comprendre le Coran.	**بول:** أريد معرفة الدين الإسلامي وفهم القرآن.
Père: Je vous conseille de lire les livres:	**الأب:** أنصحكم بقراءة الكتب:
- La Bible et le Coran.	- الإنجيل والقرآن.
- L'Islam.	- الإسلام.
Paul: Vous me paraissez des gens sympathiques.	**بول:** يبدو لي أنكما طيبان.
Père: Vous aussi.	**الأب:** وأنت أيضاً.
Paul: S'il vous plaît donnez - moi votre adresse en Algérie, je vous rendrai visite dès que l'occasion se présente.	**بول:** من فضلكم، أعطوني عنواكم بالجزائر وذلك لزيارتكم عندما تسمح لي الفرصة.
Père: Avec plaisir.	**الأب:** بكل سرور.
Paul nous salue chaleureusement et dit: Vous m'excusez, je dois partir.	حيانا بول تحية حارة، قائلا: اسمحوا لي بالانصراف.

بعض الكلمات المستعملة في المقهى والمطعم.
Quelques expressions employées dans un café et restaurant.

l'addition	الحساب	le petit - déjeûner	الفطور
l'appétit	الشهية	le plat	الطبق
l'assiette	الصحن	le poisson	السمك
le café	القهوة	le pourboire	البقشيش
la cafetière	إبريق القهوة	le sel	الملح
le couteau	السكين	la serviette	منشفة يد
la cuillère	الملعقة	le sucre	السكر
le déjeûner.	الغَدَاء.	la tasse	الفنجان
le dîner	العشاء	le thé	الشاي
la fourchette	الشوكة	le verre	الكأس
le menu	قائمة الطعام	la viande	اللحم
la nappe	غطاء الطاولة	le vinaigre	الخل
le pain.	الخبز		

Donnez - moi le menu S.V.P?	من فضلكم أعطوني قائمة المأكولات.
Apportez - nous la suite.	هاتوا الباقي.
Que désirez - vous boire?	ماذا تريدون أن تشربوا؟
L'addition S.V.P?	الحساب من فضلكم؟
Je prendrai du poisson ensuite des biftecks.	آخذ السمك ثم اللحم «هبراً».
Vous pouvez garder la monnaie.	يمكنكم أن تحتفظوا بالباقي.
Il ya une erreur dans l'addition.	يوجد خطأ في الحساب.
Je suis musulman, je ne mange pas de porc.	أنا مسلم، لا آكل لحم الخنزير.
Je veux des boissons non alcoolisées.	أريد مشروبات خالية من الكحول.
Payez à la caisse, monsieur.	ادفعوا في الخزينة يا سيّدي.
Peut - on déjeûner ici?	هل يمكن تناول الغداء هنا؟

Quelques formules d'introduction

بعض المقدمات

A Monsieur.

إلى السيّد.

Le soussigné a l'honneur de faire appel à votre haute bienveillance pour . . . .

إنّ الموقع أسفله يشرفه أن يجلب اهتمام حضرتكم لـ . . . .

* J'ai l'honneur de vous informer que . . . .

يشرفني أن أحيطكم علما بأن . . .

* Je vous prie de bien vouloir . . .

أرجو من سيادتكم . . .

* J'ai l'honneur de vous faire savoir. . .

لي الشرف أن أعلمكم. . .

Quelques formules de politesse

بعض المجاملات

* Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de ma considération distinguée.

أرجوكم سيّدي، أن تتقبلوا مني عبارة الاحترام الفائق.

* Recevez, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

تقبلوا سيّدي تأكيد تقديري العميق.

* Veuillez, agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

تفضلوا سيّدي، بقبول تأكيد مشاعري الطيبة نحوكم.

* Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'hommage de mon respect.

أرجوكم سيّدي، أن تقبلوا فائق احترامي.

عين مليلة في ../../....

اللقب: ....

اللاسم: ....

العنوان: ....

إلى السيد، مدير الشركة .....

الموضوع: طلب منصب عمل

سيدي المدير

لي عظيم الشرف أن أتقدم إليكم بطلبي هذا المتمثل في منحي منصب عمل في شركتكم المحترمة، وهذا كمختص في صيانة الآلات الصناعية.

وستجدون رفقة طلبي هذا استمارة تحتوي على كل المعلومات اللّازمة عني. أشكركم مسبقاً.

تقبلوا مني سيادة المدير عبارة فائق الاحترام والتقدير.

المعني بالأمر

Nom: ....

Prénom: ....

Adresse: ....

Ain M'lila, le ../../....

Monsieur
le Directeur de
la Société . . .

Objet: Demande d'emploi

Monsieur le Directeur

J'ai l'honneur de vous demander de bien vouloir envisager la possibilité de m'octroyer un poste de travail au sein de votre société.

Technicien en matière de maintenance des machines industrielles, j'annexe à ma demande mon curriculum vitae.

Je vous en remercie à l' avance.

Veuillez agreér, Monsieur le Directeur, l'expression de ma haute considération.

L'intéressé

Curriculum Vitae استمارة المعلومات والمؤهلات

Nom :	اللقب:....................................
Prénom:	الاسم:....................................
Date de naissance :	تاريخ الازدياد:....................
Lieu de naissance:	مكان الازدياد:....................
Adresse:	العنوان:....................................
Télephone:	الهاتف:....................................
Situation de famille:	الحالة العائلية:....................
Nationalité:	الجنسية:....................................
Diplômes:	الشهادات:....................................
Postes occupés:	المنصب المشغول:....................
Expérience:	الخبرة:....................................
Autres renseignements:	معلومات أخرى:....................

....

....

Les noms الأســـماء

أ

أبد	Éternité
أثر	Trace, Vestige
أجر	Salaire
أجل	Délai, Terme
أخ	Frère
أرض	Terre, Terrain
أرمل	Veuf
إزار	Drap, Châle
أسد	Lion
أصبع	Doigt
أصل	Origine
آلي	Machinal
أمل	Espoir
أمن	Sécurité
أمة	Nation
أمين	Loyal, Fidèle
آية	Verset
أفق	Horizon
آلة	Instrument
الأكل	Le manger
أجدى	Plus utile
أجمل	Plus beau
أجوف	Creux
أحدث	Plus récent
أحسن	Meilleur
أحلك	Plus sombre
أخير	Dernier
أدنى	Plus près
أساس	Base, fondation
أسمر	Brun
أسهل	Plus facile
أشد	Plus fort
أصدق	Plus sincère, Plus loyal
أصعب	Plus difficile
أصفى	Plus clair
أصلب	Plus dur
أضعف	Plus faible
أطول	Plus long
أعداء	Ennemis
أعرج	Boiteux
أعظم	Plus grand
أعلى	Plus haut
أعوج	Tordu
أفضل	Meilleur
أفيد	Plus utile
أقل	Plus petit
أقوى	Plus fort
أهم	Plus important
أوسع	Plus large
آراء	Avis, opinions
أبواب	Portes, chapitres
أثناء	Pendant
أجداد	Grand pères, ancêtres
أجزاء	Parties, tomes
أجيال	Générations
أحرار	Libres
أحفاد	Petits fils
أحلام	Rêves
أحوال	Situations
أحيانا	Parfois
أخبار	Nouvelles
أخطاء	Fautes
آداب	Littératures
أذهان	Esprits

Bénéfices	أرباح
Chiffres	أرقام
Temps	أزمنة
Causes	أسباب
Secrets	أسرار
Styles, façons	أساليب
Arbres	أشجار
Personnes	أشخاص
Rayons	أشعة
Travaux	أشغال
Compagnons, amis	أصحاب
Echos	أصداء
Qualités	أصناف
Contraires	أضداد
Nouvelles	أخبار
Ongles	أظافر
Charges, fardeaux	أعباء
Nerfs	أعصاب
Membres	أعضاء
Buts, intentions	أغراض
Individus	أفراد
Actes, actions	أفعال
Idées	أفكار
Pieds	أقدام
Classes	أقسام
Langues	ألسن
Mines	ألغام
Mots	ألفاظ
Maladies	أمراض
Espoirs, promesses	آمال
Biens, capitaux	أموال
Espèces, qualités	أنواع
Passions	أهواء
Pays	أوطان
Manifestation, expression	إبداء

Annulation	إبطال
Doute, incertitude	إبهام
Soin, perfection	إتقان
Apport	إتيان
Preuve, affirmation	إثبات
Enrichissement	إثراء
Formalité, mesure, acte	إجراء
Sentiment, sensation	إحساس
Bienfaisance, charité	إحسان
Statistique	إحصاء
Information	إخبار
Dévouement	إخلاص
Administration, direction	إدارة
Déposition, déclaration	إدلاء
Fusion, intégration	إدماج
Radiodiffusion	إذاعة
Envoi, émission	إرسال
Satisfaction	إرضاء
Volonté	إرادة
Secours	إسعاف
Islam	إسلام
Rassasiement	إشباع
Radiation	إشعاع
Signe	إشارة
Emission	إصدار
Addition	إضافة
Libération	إطلاق
Admiration	إعجاب
Préparation	إعداد
Information	إعلام
Répétition	إعادة
Fermeture	إغلاق
Aveu	إقرار
Diminution	إقلال
Accroissement, augmentation	إكثار

Français	العربية
Social	اجتماعي
Réunions	اجتماعات
Effort	اجتهاد
Evitement	اجتناب
Respect, estime	احترام
Célébration	احتفال
Occupation	احتلال
Précaution	احتياط
Epreuve	اختبار
Divergence	اختلاف
Choix	اختيار
Liaison	ارتباط
Hauteur	ارتفاع
Satisfaction	ارتياح
Investissement	استثمار
Exception	استثناء
Convocation	استدعاء
Démonstration	استدلال
Urgence	استعجال
Importation	استيراد
Consommation	استهلاك
Abonnement, cotisation	اشتراك
Artificiel	اصطناعي
Connaissance	اطلاع
Considération	اعتبار
Inauguration, ouverture	افتتاح
Fierté	افتخار
Appauvrissement	افتقار
Suggestion	اقتراح
Economie	اقتصاد
Economique	اقتصادي
Exigence	اقتضاء
Gain, acquisition	اكتساب
Recours à	التجاء
Obligation, engagement	التزام

Français	العربية
Honneur, respect	إكرام
Dictée	إملاء
Possibilité	إمكان
Production	إنتاج
Réalisation	إنجاز
Etre humain	إنسان
Création	إنشاء
Finition	إنهاء
Arrestation	إيقاف
Frères	إخوة
Innocents	أبرياء
Etranger	أجنبي
Appareils	أجهزة
Cerveaux	أدمغة
Ecrivain	أديب
Questions	أسئلة
Lignes	أسطر
Originalité	أصالة
Médecins	أطباء
Majorité	أغلبية
Riches	أغنياء
Minorité	أقلية
Lieux	أماكن
Exemples	أمثلة
Egoïsme	أنانية
Priorité	أولوية
Parents, tuteurs	أولياء
Salaires	أجور
Famille	أسرة
Style, manière	أسلوب
Ceux là	أولئك
Réponse	إجابة
Cadre	إطار
Possibilités	إمكانيات
Procédures	إجراءات

Arabic	Français
التفاف	enroulement
التقاء	Rencontre
امتحان	Examen
امتداد	Extention, prolongement
امتصاص	Absorption
امتلاك	Acquisition, possession
امتناع	Abstension, empêchement
انتباه	Attention
انتصار	Victoire, triomphe
انتظار	Attente
انتماء	Appartenance
انحراف	Déclin
انحلال	Décomposition
انخراط	Adhésion
انسجام	Harmonie
انصياع	Obéissance
انضمام	Admission
انفجار	Explosion
انفعال	Réaction
انقلاب	Renversement
انهيار	Effondrement

ب

Arabic	Français
بائع	Vendeur
باب	Porte
بارز	Eminent
باك	Pleurant
بئر	Puits
بؤس	Misère, malheur
بتاتا	Jamais, nullement
بحر	Mer
بحرية	Marine
بداية	Début, commencement
بند	Article, clause
بركان	Volcan
بررة	Bienfaiteurs
براعة	Habileté
برامج	Programmes
بريء	Innocent
بستان	Jardin
بساطة	Simplicité
بشرى	Bonne nouvelle
بشرية	Humanité
بصر	Vue, vision
بطن	Ventre, abdomen
بعد	Eloignement
بعيد	Loin, éloigné
بغتة	Subitement
بقرة	Vache
بقاع	Lieux
بلاد	Pays
بلاغ	Communiqué
نضج	Maturité
بناء	Construction
بوّاب	Planton
بيئة	Environnement
بيت	Maison
بيروقراطية	Bureaucratie
بياض	Blancheur
بيع	Vente
برق	Télégraphe
بريد	Poste
بعل	Epoux
بخار	Vapeur

ت

تاجر	Commerçant
تاريخ	Histoire
تافه	Insignifiant, banal
تأخر	Retard
تأخير	Ajournement
تأكيد	Affirmation
تابوت	Cercueil
تأهيل	Qualification
تأييد	Soutien
تَبَنّ	Adoption
تبويب	Classification
تبيين	Clarification
تتبع	Suivi
تثقيف، تربية	Education
تجديد	Renouvellement
تجارة	Commerce
تجاوب	Entente
تجزئة	Partition
تجزئة	Fractionnement
تجسيد	Concrétisation
تجنيد	Incorporation
تجاوز	Excés, abus
تجهيز	Equipement
تجهيزات	Fournitures, préparations
تحرر	Libération
تحرير	Libération, émancipation
تحريض	Incitation
تحقيق	Enquête
تحكيم	Arbitrage
تحليل	Analyse
تحلل	Décomposition
تحمّس	Enthousiasme
تحمّل	Endurance, prise en charge
تحوّل	Changement, transformation
تحية	Salut
تحييد	Neutralisation
تخطيط	Planification
تخليص	délivrance
تخلف	Sous développement
تخيّل	Imagination, illusion
تسيير	Gestion
تدخل	Intervention
تدشين	Inauguration
تدريب	Entrainement
تدقيق	Vérification
تديُّن	endettement
تِذكار	Souvenir
تذكير	Rappel
تربص	Stage
ترتيب	Arrangement, Classement
تراب	Terre
تراث	Patrimoine
تربوي	Educatif
ترجمة	Traduction
ترجمان	Interprète
ترخيص	Autorisation, permis
تردد	Hésitation
ترديد	Répétition
ترسيم	Nomination
تركيز	Concentration
ترويح	Ventilation
تموين	Approvisionnement
تسابق	Course
تسامح	Tolérance
تسبيق	Avance
تسجيل	Enregistrement

Français	العربية
Explication	تفسير
Inspection	تفقد
Détails	تفاصيل
Embrassement	تقبيل
Progrès	تقدم
Appréciation	تقدير
Rapprochement	تقريب
Rapports	تقارير
Tradition	تقليد
Technicien	تقني
Estimation	تقييم
Intégration	تكامل
Adaptation	تكييف
Conditionnement	تكييف
Charges	تكاليف
Soudure	تلحيم
Elèves	تلاميذ
Lecture	تلاوة
Allusion	تلميح
Rebellion, révolte	تمرّد
Exercice	تمرين
Déchirement	تمزّق
Attachement	تمسك
Distinction	تميّز
Pronostic, Prévision	تنبؤ
Avertissement	تنبيه
Coordination	تنسيق
Activation	تنشيط
Nettoyage	تنظيف
organisation	تنظيم
Exécution	تنفيذ
Inculpation	تُهْمَة
Félicitation	تهنئة
Equilibre	توازن
Notariat	توثيق
Livraison, remise	تسليم
Appellation	تسمية
Facilité	تسهيل
Règlement	تسهيل
Attachement	تشبث
Encouragement	تشجيع
Vagabondage	تشرد
Législation	تشريع
Correction	تصحيح
Déclaration	تصريح
Comportement	تصرف
Classification	تصنيف
Photographie	تصوير
Solidarité	تضامن
Sacrifice	تضحية
Inflation	تضخم
Rétrécissement	تضييق
Application	تطبيق
Extrémisme	تطرف
Evolution	تطور
Manifestation	تظاهرة
Expression	تعبير
Activation	تعجيل
Multitude	تعدد
Arabisation	تعريب
Définition, présentation	تعريف
Retard	تأخير
Sagesse	تعقّل
Enseignement	تعليم
Approfondissement	تعمّق
Compensation	تعويض
Coopération	تعاون
Coexistence	تعايش
Variation	تغيّر
Nutrition	تغذية

توجيه	Orientation
توحيد	Unification
توسع	Extention
توصيات	Recommandations
توضيح	Eclaircissement
توعية	Sensibilisation
توفر	Disponibilité
توقيع	Signature
توهم	Illusion

ث

ثابتة	Constante
ثاني	Second, deuxième
ثالثة	Troisième
ثلث	Tiers
ثلاجة	Frigidaire
ثروة	Richesse, bien
ثعبان	Serpent
ثقة	Confiance
ثقافة	Culture
ثكنة	Caserne
ثمانية	Huit
ثقيلة	Lourde
ثورة	Révolution
ثوان	Secondes
ثياب	Habits
ثرثار	Bavard
ثعلب	Renard
ثاقب	Pénétrant
ثلج	Neige
ثم	Ensuite, et puis
ثواب	Récompense
ثور	Boeuf
ثوم	Ail

ج

جائزة	Prix
جائع	Affamé
جامعة	Université
جانب	Côté, Flan
جاهل	Ignorant
جاد	Sérieux
جبر	Algèbre
جبل	Montagne
جبهة	Front
جدران	Murs
جديد	Nouveau
جدول	Tableau
جذاب	Attirant
جذر	Racine
جار	Voisin
جريدة	Journal
جزء	Fragment, partie
جزر	îles
جسد	Corps
جسم	Corps
جغرافية	Géographie
جلسات	Séances
جماهير	Foules, masses
جماهيري	Populaire
جماعة	Collectivité, communauté
جمركية	Douanière
جملة	Phrase
تجمع	Addition

جميل	Beau
جمال	Beauté
جمهور	public
جنوب	Sud
جنود	Soldats
جنس	Race
جنة	Paradis
جهاد	Guerre sainte
جهود	Efforts
جهاز	Appareil
جهنم	Enfer
جهوية	Régionalisme
جوّ	Atmosphère
جواب	Réponse
جوز	Noix
جولة	Excursion
جيّد	Excellent
جيش	Armée
جيل	Génération
جدّ	Sérieux
جانٍ، (مجرم)	Criminel
جياع	Affamés

ح

حاجيات	Besoins
حاد	Aigu
حادث	Accident
حارس	gardien
حاسمة	Décisive
حاضر	Présent
حفظ	Conservation
حامل	Enceinte
حالة	Etat
حتمي	Inévitable
حجّ	Pelerinage
حُجّة	Alibi, prétexte
حجّاج	Pèlerins
حجر	Pierre
حجرة	Chambre
حجم	Volume
حد	Limite, terme
حد أدنى	Minimum
حد أقصى	Maximum
حديقة	Jardin
حديد	Fer
حدّاد	Forgeron
حدث	Evénement
حديث	Conversation
حذر	Prudence
حذف	Suppression
حرب	Guerre
حرف	Lettre
حُرّ	Libre
حِرَف	Professions, métiers
حِرَفي	Artisan
حرام	Illicite
حرارة	Chaleur, température
حرث	Labour
حركة	Mouvement
حرية	Liberté
حزب	Parti
حُسْن	Beauté
حساب	Calcul
حُسْبان	Considération
حساس	Sensible
حشو	Bourrage, Farce
حصة	Portion
حصان	Cheval

Français	العربية
Obtention	حصول
Conclusion	حصيلة
Civilisation	حضارة
Bois	حطب
Chance	حظ
Préservation	حفظ
Cérémonie, gala	حفلة
Droit	حق
Vérité	حقيقة
Sagesse	حكمة
Jugement	حُكم
Gouvernement	حكومة
Tendresse	حنان
Allié	حليف
Coiffure	حِلاقة
Indulgent	حليم
Expédition	حملة
Protecteurs	حُمَاة
Protection	حماية
Chargement	حمولة
Dialogue	حوار
Autour	حول
Vivant	حيّ
Vie	حياة
Ruse	حيلة
Moment	حين
Alors	حينئذ
Anxieux	حيران
Espace	حيّز
Animal	حيوان
Moisson, récolte	حصاد
Caillou	حصاة
Poignée	حفنة
Champ	حقل
Lait	حليب
Pigeon	حمام
Acide	حامض
Porteur	حمّال
Détenteur	حائز

خ

Français	العربية
Traître	خائن
Expert	خبير
Expérience	خبرة
Pain	خبز
Service	خدمة
Sortie	خروج
Agneau	خروف
Dehors	خارج
Particulier	خاص
Oncle maternel	خال
Fertile	خصبة
Adversaire	خصم
Ecriture	خط
Dangereuse	خطيرة
Faute	خطأ
Danger	خطر
Fiancé	خطيب
Pas	خطوة
Péché	خطيئة
Immortalité	خلود
Mélange	خليط
Différend, désaccord	خلاف
création	خلق
Au cours de, pendant	خلال
Quinquenal	خماسي
Peur	خوف

Armoire	خزانة	Traîtres	خونة
Perdant	خاسر	Le bien	خير
Bois	خشب	Déception	خيبة
Grossièreté	خشونة	Fil	خيط
Peureux	خائف	Brut	خام
Discours	خطاب	Boulanger	خباز
Tente	خيمة	Domestique	خادم

د

Maison	دار	Gendarmerie	درك
Maladie	داء	Degré	درجة
Intérieur	داخل	Leçon	درس
Fonction	دالة	Invitation	دعوة
Recette, rente	دخل	Propulsion	دفع
Etude	دراسة	Carnet	دفتر
Rôle, tour	دور	Farine	دقيق
Session, tournée	دورة	Précision	دقة
Etonnement	دهشة	Constitution	دستور
Médicament	دواء	Soutien	دعم
Motifs	دواع	Guide	دليل
Seau	دلو	Permanent	دائم
Etat	دولة	Cercle, sous préfecture	دائرة
		Courant	دارج

ذ

Or	ذهب	Mémoire	ذاكرة
Mouches	ذباب	Identité, même	ذات
Abattage	ذبح	Personnel, propre	ذاتي
Fané, fatigué	ذابل	Ondes	ذبذبات
Mèche	ذبالة	Mâle	ذكر
Atome	ذرة	Souvenir, mémoire	ذكرى
Bras	ذراع	Intelligence	ذكاء
Départ	ذهاب	Humiliation	ذل
Esprit	ذهن	Possesseur, qui a, qui est	ذو
Dissolution	ذوبان	Cela, celui là	ذلك

Arabe	Français	Arabe	Français
ذائب	Fondu	ذيوع	Diffusion
ذوق	Goût	ذيل.	Queue

ر

Arabe	Français	Arabe	Français
رأس	Tête	ردّ	Réplique, réponse
رئاسي	Présidentiel	رسائل	Lettres
رئيس	Président	رسول	Prophète, messager
راي	Opinion	رسم	Dessin, taxe
رائع	Magnifique	رسمية	Officielle
رابح	Gagnant	رصيد	Solde, reliquat
رابط	Lien	رضا	Satisfaction
راقن	Dactylographe	رطب	Humide
رأس مال	Capital	رعاية	Protection
رئيسة	Présidente	رعية	Ressortissant
رؤية	Vue, vision	رغبة	Désir, penchant
راهنة	Actuelle	رغم	Contrainte
راحة	Repos	رفض	Refus, rejet
راتب	Salaire, traitement	رفع	Elévation, enlèvement
رأسمالية	Capitalisme	رفاق	Camarades
راكض	Courant	رقي	progrés
راية	Drapeau	ركوب	Embarquement
رأفة	Pitié	ركن	Coin
رباعي	Quadriennal	رمزي	Symbolique
رجاء	Espoir	رمي	Jet, tir
رجال	Hommes	رواية	Roman
رجوع	Retour	روح	Âme
رجولة	Virilité	روّاد	Explorateurs
رجعة	Retour	ريح	Vent
رجل	Pieds	ريشة	Plume
رحم	Utérus, matrice	رياضيات	Mathématiques
رحيم	Indulgent, miséricordieux	ريف	Compagne
رحب	Vaste	رياض	Jardins
رخصة	Permis, licence	ريم	Gazelle blanche
رخاء	Abondance	ري	Irrigation

ز

زائر	Visiteur
زائف	Faux, falsifié
زائل	Passager
زبون	Client
زحف	Avance
زخرفة	Décor, ornement
زرقاء	Bleue
زراعي	Agraire
زاهرة	Resplendissante
زكام	Rhume
زلزال	Tremblement de terre
زميل	Confrère, collègue
زمن	Temps, époque
زمنية	Temporelle
زهرة	Fleur
زكاة	Dîme
زوال	Disparition, perte
زوار	Visiteurs
زوايا	Angles
زوج	Époux
زيت	Huile
زيتون	Olive
زيادة	Supplément
زيارة	Visite
زيّ	Modèle, uniforme
زحلقة	Glissade
زِحَام	Bousculade
زَهري	Floral
زوبعة	Orage

س

سائح	Touriste
سائد	Dominant
سباح	Nageur
ساخن	Chaud
ساكن	Habitant
سالب	Négatif
سالم	Sain et sauf
سارق	Voleur
سام	Élevé
سؤال	Question
سباحة	Natation
سبب	Cause, raison
سبعة	Sept
ساعة	Heure, montre
سرّ	Secret
سبورة	Tableau
سبّاح	Nageur
سبيل	Chemin
ستار	Rideau
سِجل	Registre
سحاب	Nuage
سد	Barrage
سداسي	Semestre
سرعة	Rapidité
سرور	Joie
سطح	Surface, terrasse
سطر	Ligne
سفر	Voyage
سفينة	Bateau, navire
سفارة	Ambassade
سقوط	Chute
سكان	Habitants, population

سكنى	Habitat
سكة	Chemin
سكران	Ivrogne, ivre
سلّم	Echelle
سلاح	Arme
سلطة	Autorité
سلطان	Souverain
سِلْم	Paix
سلف	Prédécesseurs
سماء	Ciel

ش

شأن	Importance
شؤم	Malheur
شؤون	Affaires
شاة	Brebis
شاحنة	Camion, fourgon
شدّ	Traction, tension
شاشة	Écran
شارع	Rue
شاغل	Occupant
شامل	Global
شاغر	Vide
شاهد	Témoin
شاك	Soupçonneux
شباب	Jeunesse
شبه	Ressemblance
شتى	Divers
شخص	Personne
شرط	Condition, clause
شرف	Honneur
شجاع	Courageux
شبكة	Filet
شتاء	Hiver
شدّة	Violence
شرّ	Mal
شجرة	Arbre
شرح	Explication
شرطة	Police
شريط	Ruban
شرفات	Balcons
شرقي	Oriental
شركات	Sociétés
شريك	Associé
شرق	Orient
شِرَاء	Achat
شعب	Peuple
شعاع	Rayon
شعار	Slogan
شعراء	Poètes
شغل	Travail
شفوية	Verbale
شقيق	Frère
شك	Doute
شكر	Remerciement
شمس	Soleil
شمال	Nord
شهر	Mois
شهير	Célèbre
شهيد	Martyr
شهوات	Désirs
شيء	Chose
شيخ	Vieux, vétéran

ص

Arabe	Français
صادق	Sincère
صارم	Sévère
صاعد	Ascendant
صالح	Bon, vertueux
صاف	Clair, pur
صاروخ	Fusée
صانع	Artisan
صبح	Matin
صَبِيٌّ	Garçon
صبور	Patient
صدر	Poitrine
صدق	Vérité, sincérité
صدد	A propos
صدفة	Par hasard
صحراء	Désert, Sahara
صحّي	Sanitaire
صراخ	Cris
صحف	Journaux
صديق	Ami
صحافي	Journaliste
صحة	Santé
صحيح	Juste, sain
صرف	Morphologie
صريع	Épileptique
صعوبة	Difficulté
صعب	Difficile
صِبَى	Enfance
صغير	Petit
صفحة	Page
صفة	Qualité
صفوف	Rangs
صفراء	Jaune
صلب	Dur
صلة	Relation
صلح	Conciliation
صلاة	Prière
صمّام	Valve
صمت	Silence
صناع	Artisans
صناعة	Industrie, Métier
صورة	Photo
صوت	Voix, son
صوم، صيام	Jeûne
صواب	Raison
صيّاد	Chasseur
صيني	Chinois
صيف	Été

ض

Arabe	Français
ضاحك	Rieur
ضالة	Objet perdu
ضبط	Ajustage
ضابط	Officier
ضجيج	Bruit, vacarme
ضحية	Victime
ضحى	Matinée
ضخامة	Grandeur
ضَخْمٌ	Énorme
ضحايا	Victimes
ضد	Contre, contraire
ضرائب	Impôts
ضرورة	Nécessité, besoin
ضروري	Nécessaire, indispensable

ضُعفٌ	faiblesse	ضباب	Brouillard
ضعفاء	Faibles	ضرس	Molaire
ضغط	Pression	ضِعْف	Double
ضمن	A l'intérieur, parmi	ضفّة	bord, côté
ضامن	Garant	ضلع	Côté
ضمان	Garantie	ضوئي	Lumineux

ط

طابع	Cachet	طعام	Nourriture
طب	Médecine	طلبة	Étudiants
طبيب	Médecin	طلاق	Divorce
طائرة	Avion	طاعة	Obéissance
طبيعي	Naturel	طموح	Ambition
طابق	Étage	طاولة	Table
طرف	Partie, bout	طاوٍ	Plieur
طقس	Temps, atmosphère	طيّب	Bon
طاقة	Puissance, énergie	طلب	Demande
طالق	Divorcé	طليعة	Avant garde
طريقة	Façon	طيّ	Pli, pliage
طريق	Route, voie	طائر	Oiseau
طفل	Enfant	طبل	Tambour
طفولة	Enfance	طرود	Colis

ظ

ظالم	Injuste	ظلم	Injustice
ظاهر	Apparent	ظنّ	Soupçon
ظروف	Circonstances	ظهر	Dos
ظلام	Obscurité	ظهور	Apparition
ظل	Ombre		

ع

عائل (أسرة)	Soutien de famille	عارف	Connaisseur
عادل	Juste, Impartial	عاصمة	Capitale
عادية	Habituelle, normale	عالٍ	Haut
عَادي	Habituel, normal	عالم	Savant

French	Arabic
Anneé	عام
Charge	عب ء
Culte, adoration	عبادة
Phrase,terme	عبارة
Génies	عباقرة
Exemples	عِبَر
Roue	عجلة
Vieille femme ou vieil homme	عجوز
Hostilité	عداء
Matériel	عدّة
Nombre	عدد
Nombreux	عديد
Ennemi	عدو
Habitude, coutume	عادة
Arabe	عربي
Boitement	عرج
Noce	عُرس
Offre, exposition	عرض
Marié	عريس
Large	عريض
Devin	عرّاف
Obstruction, obstacle	عرقلة
Isolement	عزلة
Résolution	عزم
Fréquentation	عِشرة
A l'aveuglette	عشواء
La veille, le soir	عشيّة
Bâton	عصا
Nerf	عصب
temps	عصور
Modernisme	عصرنة
Oiseau	عصفور
Muscles	عضلات

French	Arabic
don	عطاء
Grandeur, majesté	عظمة
Grand	عظِيم
Osseux	عظمي
Pardon	عفو
Après	عَقِبَ
Obstacles	عقبات
Acte, contrat	عَقْد
Collier	عقد
Noeud, complexe	عقدة
Raison	عقل
Stérilité	عُقْم
Croyance	عقيدة
Boîte	علبة
Drapeau	عَلَم
Scientifique	عِلْمِي
Maladie, défaut	علّة
Indice, signe	عَلَامة
Rapport, relation	علاقة
Opération	عملية
Monnaie	عملة
Géant	عملاق
Client, agent	عميل
Bâtiment	عمارة
Chez	عِنْدَ
Raciste	عنصري
Adresse	عنوان
Soin, sollicitude	عناية
Violent	عنيف
branche	عود
Facteurs	عوامل
Engagement, serment	عهد
oeil, source	عين

ع

غائب	Absent	غَرْبِي	Occidental
غالب	Vainqueur, dominant	غضب	Colère
غاضب	Furieux	غليظ	Rude, épais
غاية	But	غليان	Bouillonnement
غدا	Demain	غلام	Garçon, serviteur
غراب	Corbeau	غني	Riche
غريب	Etranger, étrange	غمزة	Clin d'oeil
غرب	Ouest, Occident	غير	Autre
غرار (على غرار)	A l'instar de	غلاء	Cherté
غزو	Invasion	غلو	Excès
غرض	But, fin	غناء	Chant

ف

فأس	Pioche	فرعية	Dériveé, accessoire
فائز	Victorieux	فُرُوع	Branches, sections
فؤاد	Coeur	فرادى	Un par un
فئة	Catégorie	فراغ	Vide
فاضل	Restant, méritant	فرحة	Joie
فاعل	Sujet, auteur	فرن	Fourneau, four
فاعلية	Efficacité	فصيح	Éloquent
فتح	Conquête, ouverture	فصل	Chapitre, saison
فتاة	Jeune fille	فضاء	Espace
فترة	Période, intervalle	فضل	Mérite
فتى	Jeune homme	فعالية	Efficacité
فتحة	Ouverture	فعل	Acte, verbe
فدائي	Commando	فَقَرة	Paragraphe, vertèbre
فداء	Sacrifice	فقر	Pauvreté
فرز	Tri	فقير	Pauvre
فرصة	Occasion	فكر	Pensée
فرق	Différent, écart	فلسطين	Palestine
فرنسي	Français	فلاح	Cultivateur, paysan
فرد	Individu	فم	Bouche
فردي	Impair	فنون	Arts

فوضى	Anarchie
فيل	Éléphant
فيلسوف	philosophe

ق

قائد	Conducteur, commandant
قائل	Celui qui dit
قابل	Acceptant
قابض	Encaisseur, receveur
قاتل	Meurtrier, tueur
قادة	Dirigeants
قادر	Capable
قادم	Prochain, venant
قارة	Continent
قاس	Sévère, dur, cruel
قاض	Juge, magistrat
قاعدة	Base, régle
قاعة	Salle, chambre
قامة	Taille
قاموس	Dictionnaire
قانون	Loi, droit
قِبلة	La direction de la Mecque
قدم	Pied, pas
قدر	Quantité, valeur
قدرة	Capacité
قدوة	Exemple
قديم	Vieux, ancien
قرار	Décision, arrêté
قرض	Prêt, emprunt
قراءة	Lecture
قرآن	Coran
قرن	Siècle
قرية	Village
قسط	Part
قسوة	Cruauté
قصد	But, intention
قصر	Palais
قصير	Court
قصيدة	Poème
قصة	Récit, roman
قضاة	Juges
قضية	Affaire
قضاء	Juridiction
قطب	Pôle, pivot
قطر	Région, rayon
قطعة	morceau, pièce
قط	Jamais
قطار	Train
قمّة	Sommet
قمر	Lune
قميص	Chemise
قنصل	Consul
قلّة	Rareté
قلائل	En petit nombre
قلب	Coeur
قناة	Canal
قوس	Arc
قوائم	Listes
قواعد	Bases
قوّة	Force
قول	Parole
قبيلة	Tribu
قويّ	Fort
قيام	accomplissement
قيمة	Valeur
قيادة	Commandement
قيد	Lien, chaine

ل

لائق	Convenable
لازم	Nécessaire
لائحة	liste
لاعب	Joueur
لافتة	Pancarte
لاحق	Suivant
ليتر	Litre
لجنة	Commission
لجوء	Recours
لاشعور	Inconscience
لحظة	Instant
لحم	Viande
لفيف	Multitude de gens
لفظ	Mot
لغة	Langue
لسان	Langue
لؤلؤة	Perle
لدى	Auprès
لون	Couleur
لقاء	Rencontre
ليلة القدر	Nuit du destin
ليمون	Citron
ليبيا	Lybie

م

مائدة	Table
مادّة	Matière
مادي	Matériel
مَاض	Passé
مألوف	Habituel
مأمون	Sûr
مأوى	Refuge
ماهر	Habile
مؤسسة	Établissement
مؤتمر	Congrès
مؤرخ	Historien
مؤثر	Influent
مؤشر	Indicateur
مؤقت	Provisoire
مؤيد	Confirmé
مؤامرة	Complot
مؤمن	Croyant
مؤهلات	Capacités
مبتدأ	Début
مبتسم	Souriant
مبدأ	Principe
مبرّد	Réfrigérateur
مبالغة	Exagération
مظلم	Obscure
مبيّن	Clair
متأخر	Arriéré, retardataire
متأكد	Sûr
مائل	Penché, Incliné
متّق	Pieux
متابعة	Poursuite
مُتبقّ	Reste
متحجّبة	Voilée
متحرك	Mobile
متخلف	Arriéré
مترشح	Candidat
متزايد	En accroissement
مدير	Directeur
مُتَصاعِد	Progressif

Voisin	مجاور	Continu	متصل
Aimé	محبوب	Comportant	متضمن
Nécessiteux	محتاج	Exigences	متطلبات
Professionnel	محترف	Développé	متطور
Respecté	محترم	Exposé	متعرض
Modeste	متواضع	Instruit	متعلّم
Eau	ماء	Pourri	متعفن
Bien, argent	مَال	Francisé	متفرنس
Local	محل	Jouissant	متمتع
Occupé	محتل	Parlant	متكلم
Contenu	محتوى	Attaché à	متمسك
Déterminé	محدّد	Varié	متنوع
Interdit	محرّم	Fixe	مثبّت
Combat, lutte, guerre	محاربة	Exemple	مثال
Comptabilité	محاسبة	Proverbe	مثل
Avocat, défenseur	محام	Idéalisme	مثالية
Bienfaiteur	محسّن	Meilleure	مثلى
Recenseur	محص	Deux par deux	مَثْنى
Conférencier	محاضِر	Duel	مُثنى
Procès verbaux	مَحَاضِر	Affrontement	مجابهة
Porte feuille, serviette	محفظة	Société	مجتمع
Enquêteur	محقق	Criminel	مجرم
Tribunal	محكمة	Remorqué	مجرور
Essai	محاولة	Pelle	مجرفة
Effacement	محو	Confirmé	مجزوم
Entourage	محيط	Domaine	مجال
Informateur	مُخبر	Revue	مجلة
Varié	مختلف	Résumé, total	مجمل
Choisi, élu	مختار	Groupe, ensemble	مجموعة
Caché	مختف	Total, somme	مجموع
Interlocuteur	مخاطب	Recruté	مجنّد
Dangers	مخاطر	Assemblées	مَجَالس
Sorties	مخارج	Guerrier, combattant	مقاتل
Manuscrit	مخطوط	Effort	مجهود
Planificateur	مخطط	Ignoré	مجهول

Adolescence	مراهقة
Salaire	مرتب
Attaché	مرتبط
Elevé	مرتفع
Maladie	مرض
Satisfaisant	مرضي
Terrifiant	مرعب
Vaisseau	مركبة
Complexe	مركب
Concentré	مُرَكز
Jeté	مرمي
Circulation	مُرور
Confortable	مُريح
Ferme	مزرعة
Bilingue	مُزْدَوج اللُّغَة
Flûte	مزمار
Mélange	مزيج
Contrefait	مزيف
Soir	مساء
Concours	مسابقة
Surface	مساحة
Aide, Adjoint	مساعد
Distance	مسافة
Voie	مَسْلَك
Responsable	مسؤول
Excepté	مستثنى
Méritant	مستحق
Employeur	مستخدِم
Extracteur	مستخرج
Conseiller	مستشار
Hôpital	مستشفى
Bénéficiaire	مستفيد
Récepteur	مستقبِل
Utilisé	مستعمَل
Avenir	مستقبَل
Plan	مخطَّط
Honnête	مخلص
Résidus	مخلّفات
Orbite	مدار
Durée	مدّة
Entrée	مدخل
Enseignant	مدرّس
Etudié	مَدْرُوس
Ecole	مَدْرَسة
Appelé	مدعو
Soutenu	مدعوم
Délibération	مداولة
chauffage	مدفأة
Ville	مدينة
Direction	مديرية
Porté, pendant	مدى
Directeur	مدير
Masculin	مذكر
Cité, mentionné	مذكور
Mémoires	مذكرات
Personne	مرء
Miroir	مرآة
Educateur	مربٍّ
Référence	مرجع
Révision	مراجعة
Étape	مرحلة
But, désir	مراد
Correspondant	مراسل
Décrets	مراسيم
Nourrice	مرضعة
Accompagnateur	مرافق
Contrôle	مراقبة
Bienvenue	مَرْحَبا
Pâturage	مرعى
Centre	مركز

Manifestation	مظاهرة	Droit, loyal	مستقيم
Estomac	مَعِدَة	Continu	مستمر
Bataille	معركة	Déduit	مُسْتَنْتَج
Instituteur	معلم	Consommateur	مستهلك
Connu	معلوم	Importé	مستورَد
Assistant	معاون	Niveau, plan	مستوى
Emigré	مغترب	Mosquée	مسجد
Enveloppé	مغلف	Prisonnier	مسجون
Clef	مفتاح	Ensorcelé	مَسْحور
Notion	مَفْهُوم	Ridicule	مَسْخَرة
Bureau	مكتب	Habitation	مَسْكَن
Bibliothèque, librairie	مكتبة	Armé	مسلّح
Ecrit	مكتوب	Musulman	مُسْلِم
Balai	مكنسة	Empoisonné	مسموم
Fer à repasser	مكواة	Gestionnaire	مسيّر
Miné	ملغّم	Participation	مشاركة
Pince	ملقط	Projet	مَشْروع
Anges	ملائكة	Problème	مُشْكِلَة
Régions	مناطق	Enflammé	مشتَعِل
Tribune	منبر	Dérivés	مشتقات
Élu	منتخب	Graisseur	مشحّم
Circulaire	منشور	Tendu, lié	مشدود
Perforatrice	منقبة	Flambeau	مشعل
Ecroulé	منهار	Peine	مشقة
Comédie	مهزلة	Constructeur	مشيّد
Unifié	موحد	Adverse	مضاد
Qualifié, prescrit	موصوف	Forcé	مضطر
Citoyen	مواطن	Expulsé	مطرود
Domaine	ميدان	Restaurant	مطعم
Aisé	ميسور	Apparence	مظهر

ن

Gens	ناس	Région	ناحية
Jeunesse	ناشئة	Feu	نار
Toupet	ناصية	Saignant	نازف

ناطق	Parlant, porte parole
نافذة	Fenêtre
ناقص	Incomplet, moins
نبات	Plante, végétal
نبيل	Noble, généreux
نتيجة	Résultat
نجاح	Réussite
نجار	Menuisier
نجم	Etoile
نحلة	Abeille
نَحْوَ	Vers
نَخْل	Dattiers, palmiers
نداء	Appel
ندوة	Réunion
نزاع	Litige, conflit
نساء	Femmes
نسبة	Taux
نسخة	Copie, exemplaire
نشر	Publication
نشرة	Bulletin
نصّ	Texte
نصيحة	Conseil
نصارى	Chrétiens
نصر	Victoire
نصف	Moitié, demi
نضال	Mulitantisme, lutte
نطق	Prononciation
نظر	Vue, regard
نظرية	Théorie
نظام	Ordre
نعمة	Bienfait, grace
نفاس	Accouchement
نفاق	Hypocrisie
نفي	Exil, négation
نقد	Critique
نقود	Monnaie
نقدي	En espèce, monétaire
نقش	gravure
نقائص	Défauts, manques
نقطة	Point
نقل	Transport
نكبة	Désastre
نمط	Style, type
نماذج	Modèles
نمو	Expansion
نهائي	Final
نهج	Chemin, système
نهر	Fleuve
نهضة	Renaissance
نهي	Interdiction
نوع	Genre
نوعية	Qualité
نواب	Représentants, députés
نور	Lumière
نيّة	Intention
نيل	Obtention

هـ

هائج	Agité
هؤلاء	Ceux ci
هائل	Formidable
هبة	Don
هجائية	Alphabétique
هجرة	Emigration, Hégire
هادئ	Paisible, calme
هدف	But

هَدْم	Démolition
هدى	Voie droite
هدية	Cadeau
هذه	Celle ci
هرم	Pyramide, vieillesse
هزل	Plaisanterie
هلال	Croissant
هم	Souci
همهمة	Murmure
هندسة	Architecture, géométrie
هول	Tourment
هكذا	Ainsi
هنا	Ici
هواء	Air, climat
هوان	Mépris
هُوية	Identité
هيئة	Organe
هيجان	Furée, agitation
هَيْكل	Structure

و

وثيقة	Document
وخيم	Fatale, dangereux
واسع	Large, vaste
وارد	Recette, revenu
واعد	Promettant
واقع	Réalité
وحدة	Unité
وجه	Face, figure
واجبات	Obligations, devoirs
واد	Vallée
واع	Conscient
وجبة	Repas
وجود	Existence, présence
وحش	Sauvage
وردة	Rose
ورشة	Atelier
ورقة	Feuille
وراء	Derrière
وزير	Ministre
وزن	Poids
وسيلة	Moyen
وسط	Milieu
وساطة	Médiation
وصل	Récépissé
وضوح	Evidence, netteté
وضع	Situation, position
وصاية	Tutelle
وظيفية	Fonctionnelle
وطني	National
وعاء	Vase, récipient
وَعْد	Promesses
وعي	Conscience
وفاء	Loyauté, fidélité
وفاة	Mort
وفد	Délégation
وقت	Temps
وقوف	Arrêt
وكالة	Procuration
وكيل	Procureur
ولد	Enfant
ولي	Tuteur
والٍ	Gouverneur, préfet



يائس	Désespéré	ينبوع	Source
ياباني	Japonais	يوم	Jour
يتيم	Orphelin	يابس	Sec
يد	Main	يربوع	Gerboise
يسرى	Gauche	يناير	Janvier
يسير	Facile	يومية	Journal
يدَوِي	Manuel	يوناني	Grec
يمين	Droite	يونسكو	Unesco
يقظة	Vigilance	يونيو	Juin
يقين	Certitude, assurance		

Les verbes الأفعال

أ

Français	العربية
Croire	آمن
Voir, apercevoir	أبصر
Informer	أبلغ
Perfectionner	أتقن
Achever, finir	أتم
Permettre	أتاح
Récompenser	أثاب
Soulever	أثار
Confirmer	أثبت
Répondre	أجاب
Entourer	أحاط
transmettre	أحال
Aimer	أحب
Produire	أحدث
Obtenir	أحرز
Sentir	أحسّ
Recenser	أحصى
Apporter	أحضر
Annoncer, informer	أخبر
Soumettre	أخضع
Se tromper	أخطأ
Condamner	أدان
Faire entrer	أدخل
Intégrer	أدمج
Remplir, accomplir	أدّى
Diffuser	أذاع
Faire partir	أذهب
Vouloir	أراد
Envoyer	أرسل
Conseiller	أرشد
Contenter, satisfaire	أرضى
Nuire	أساء
Se hâter, accélérer	أسرع
Atteindre	أصاب
Devenir	أصبح
Publier	أصدر
Écouter	أصغى
Réparer	أصلح
Obeir	أطاع
Lâcher	أطلق
Montrer	أظهر
Recommencer, répéter	أعاد
Aider	أعان
Plaire	أعجب
Préparer	أعدّ
Donner	أعطى
Annoncer	أعلن
Secourir	أغاث
Fermer	أغلق
Être utile	أفاد
Avouer	أقر
Prêter	أقرض
Jurer	أقسم
Convaincre	أقنع
Accroître	أكثر
Compléter	أكمل
Insister	ألحّ
Affecter	ألحق
Obliger	ألزم
Annuler	ألغى
Signer	أمضى
Être possible	أمكن
Dicter	أملى
Réaliser	أنجز

أنذر	Prévenir
أنشأ	Construire, creér
أنفق	Dépenser
أنقذ	Sauver
أهدى	Offrir, donner
أهمل	Négliger
أخّر	Retarder
أيّد	Soutenir, supporter
أكل	Manger
أخذ	Prendre
أمر	Ordonner
أتى	Venir
اجتمع	Se rassembler
احترق	Se brûler
احتضن	Accueillir
احتل	Occuper
احتوى	Contenir
اختار	Choisir
اختبر	Tester
اختتم	Clôturer, achever
اختفى	Disparaître
ارتفع	S'élever
ازداد	Augmenter
استلم	Recevoir
استمع	Écouter
اشترى	Acheter
اشتغل	Travailler
اشتهر	Devenir célèbre
اصطبر	Patienter
اصطنع	Fabriquer
اعتبر	Considérer
اعتذر	S'excuser
اعترض	S'opposer
اعتقد	Croire
اعتنى	Prendre soin
اغتسل	Se laver
اغتنى	S'enrichir
افترق	Se séparer
اقترب	S'approcher
اقتصر	Se réduire
اكترى	Louer
اكتسب	Acquérir
اكتشف	Découvrir
التزم	Se conformer à
التقى	Rencontrer
التهى	S'amuser
امتاز	Se distinguer
امتحن	Examiner
انتصر	Triompher
انتفع	profiter
انتقد	Critiquer
انتهى	Se terminer
اندفع	Se lancer
انصرف	S'en aller
انتقص	Diminuer
انفتح	S'ouvrir
انكسر	Se briser
اتفق	S'entendre avec
اهتدى	S'engager dans la bonne voie
اهتم	S'intéresser
استثنى	Excepter
استخلف	Succéder
استخدم	Employer
استخرج	Extraire
استراح	Se reposer
استطاع	Pouvoir
استعدّ	Se préparer
استعلم	S'informer
استعمل	Employer
استغل	Exploiter

Conclure	استنتج	Demander explication	استفسر
Importer	استورد	Compléter	استكمل
Prendre possession	استولى	Durer	استمر

ب

Ralentir	بطّأ	Changer	بدّل
Écarter	باعد	Montrer	بيّن
Surprendre	باغت	Prendre l'initiative	بادر
Exagérer	بالغ	Commencer	باشر

ت

S'attarder	تأخر	Suivre	تابع
Devenir clair	تبيّن	S'éloigner	تباعد
Se cultiver	تثقف	Dialoguer	تحاور
Espionner	تجسس	Se quereller	تخاصم
Se rassembler	تجمع	S'allier	تحالف
Se briser	تحطم	Différer	تخالف
Se réaliser	تحقق	Se soigner	تداوى
Se changer	تحوّل	Se faner	تذابل
Sortir d'une école	تخرّج	S'interroger	تساءل
Se spécialiser	تخصص	Tolérer	تسامح
Abandonner	تخلّى	Se consulter	تشاور
S'imaginer	تخيّل	S'élever	تصاعد
S'entrainer	تدرّب	Se connaître	تعارف
Hésiter	تردّد	S'adonner	تعاطى
Parler	تكلم	Se séparer	تفارق
Se marier	تزوّج	S'entendre	تفاهم
Recevoir	تسلم	Se battre	تقاتل
S'opposer	تصدّى	Persister	تمادى في
Imaginer	تصوّر	Aller avec	تماشى
Se classer	تصنّف	Déguster	تذوّق
Aborder	تطرق	Négliger	تهاون
Demander	تطلب	Être modeste	تواضع
Se porter volontaire	تطوع	Se donner rendez-vous	تواعد
Agresser	تعدّى	Ressentir	تأثر

تعطش	Avoir soif
تعلم	S'instruire
تعوّد	S'habituer
تعين	Être désigné
تغيّر	Changer
تقبّل	accepter
تقرر	Se décider
تلقى	Recevoir
تليّن	S'adoucir
تقدّم	Faire des progrès
تقنع	Se masquer
تكوّن	Se former
تمزّق	Se déchirer
تميّز	Se distinguer
تنبّه	Prêter attention à
تاجر	Faire du commerce
ترجم	Traduire
ترك	Abandonner
تعب	Se fatiguer
تمدّد	Se dilater
توجّه	Se diriger

ث

ثار	Se révolter
ثبت	Se fixer
ثرثر	Bavarder
ثقب	percer, forer
ثقّف	Éduquer

ج

جنّد	Mobiliser
جحد	Renier
جحف	Dépouiller
جذم	Couper
جرّ	Tirer
جرّب	Essayer
جرح	Blesser
جرى	Couler
جزّ	Couper, tondre
جزر	Egorger
جسّ	Tâter, palper
جلب	Amener
جلد	Fouetter
جلس	S'asseoir
جمد	Se figer, geler
جمع	Rassembler
جَمْهَر	Réunir
جمّد	Glacer
جاهد	Lutter
جهر	Élever la voix
جهل	Ignorer
جاز	Passer par
جاع	Avoir faim

ح

حبّ	Aimer
حبس	Emprisonner
حثا (التراب ونحوه)	Jeter
حجّ	Aller en pèlerinage
حجز	Confisquer
حدّ	Limiter

Compter	حصى	Avoir lieu	حدث
Être présent	حضر	Prendre garde	حذر
Ramasser du bois	حطب	Éliminer	حذف
Mémoriser	حفظ	Labourer	حرث
Mépriser	حقر	Brûler	حرق
Frotter	حك	Mouvoir, agiter	حرّك
Gouverner	حكم	Priver	حرم
Raconter	حكى	Sentir	حس
Traire	حلب	Envier, jalouser	حسد
Jurer	حلف	Améliorer	حسّن
Chauffer	حمّى	Siroter	حسا
Réaliser	حقق	Rassembler	حشر
Transformer	حوّل	Moissonner	حصد
		Obtenir	حصل

خ

Être méchant	خبُث	Tracer	خطّط
Tamponner	ختم	Alléger	خفّف
Tromper	خدع	Cacher	خبأ
Emmagasiner	خزّن	Sauver	خلّص
Craindre	خشي	Installer une tente	خيّم
Obeir	خضع	Chercher à tromper	خادع
Écrire	خط	Adresser la parole	خاطب
Creér	خلق	Fréquenter	خالط
		Trahir	خان

د

Pousser	دفع	Entrainer	درّب
Enterrer	دفن	Inaugurer	دشن
Guider, montrer	دل	Détruire	دمّر
Stocker	دخر	Approcher	دنا
Coudre	درز	Durer	دام
Intégrer	دمج	Ramper	دبّ
Tourner	دوّر	Entrer	دخل
Peindre	دهن	Étudier	درس
		Consolider	دعم

ذ

ذبح	Égorger
ذبذب	Osciller, basculer
ذرّ	Répandre
ذبل	Être fané
ذكر	Citer
ذهب	S'en aller
ذنب	Commettre une faute
ذخر	Épargner, économiser
ذعر	S'effrayer

ر

رأى	Voir
ربح	Gagner
رجح	Faire pencher
رجع	Revenir
رجا	Prier
رحم	Avoir pitié
رفض	Refuser, rejeter
رتّب	Classer
رسخ	Se fixer
رصد	Observer
رضع	Téter
رضخ	Céder
رضي	Accepter, être satisfait
رطب	Être humide
رعد	Tonner
رعش	Trembler
رعى	Faire paître
رغب	Désirer
رغم	Se soumettre
رفد	Assister, aider
رفس	Piétiner
رفع	Lever
رفق	Traiter avec douceur
رق	Etre mince
رقب	Observer
رقد	Se coucher, dormir
رقن	Taper sur la machine
ركب	Monter
ركع	S'incliner pour prier
ركل	Donner un coup de pied
رمز	Symboliser
رمى	Jeter, tirer
ربط	Lier
رتب	Mettre en ordre, classer
رحل	Partir
ردم	Obstruer
رسل	Envoyer
رسم	Dessiner
رصف	ranger
رعب	Avoir peur, paniquer

ز

زأر	Rugir
زاد	Accroître
زار	visiter
زال	Disparaître
زجّ	Fourrer, emprisonner
زجر	Réprimer, empêcher
زرع	Planter, semer
زعم	Prétendre

Crier de joie	زغرد	Soupirer	زفر
Goudronner	زفّت	Glisser	زلق
Enrhumer	زكّم	Patiner	زحلق
Payer la dîme de son bien	زكّى	Encombrer	زحم
Serrer	زمّ	orner	زخرف
Jouer de la flûte	زمر	Tricoter	زرد
Resplendire	زهر	Ebranler	زعزع
Approvisionner	زوّد	Etre mécontent	زعل

س

Se taire	سكت	Causer	سبّب
Écorcher	سلخ	Se rendre	سلّم (نفسه)
Etre intact	سلم	Noircir	سوّد
Grossir	سمن	Se curer les dents	سوّك
Veiller la nuit	سهر	Aider	ساعد
Devenir facile	سهل	Voyager	سافر
Oublier	سها	Questionner	سأل
enregistrer	سجّل	Régner	ساد
Entrainer	سحب	Marcher	سار
S'emporter	سخط	Conduire	ساق
Boucher	سدّ	Nager	سبح
Libérer	سرّح	Précéder	سبق
Se hâter	سرع	Se prosterner	سجد
Secourir	سعف	Ensorceler	سحر
Habiter	سكّن	Se moquer	سخر
Tirer, extraire	سلّ	Voler	سرق
S'appuyer sur	سند	Etre heureux	سعد
Coopérer	سهم	Tousser	سعل
Valoir	تساوى	Verser	سفك
Dominer	سيطر	Chuter, tomber	سقط
		Irriguer, arroser	سقى

ش

Faire douter	شكّك	Encourager	شجّع
Former	شكّل	Identifier	شخّص

شمّر	Retrousser
شيّع	Accompagner
شارك	S'associer, participer
شاهد	Apercevoir, regarder
شاور	Consulter
شاء	Vouloir
شاخ	Vieillir
شبع	Se rassasier
شدّ	Tirer
شرب	Boire
شرح	Expliquer
شرط	poser des conditions
شرع	Commencer
شعر	sentir
شغر	Etre vacant
شغل	Occuper
شفى	Guérir
شقّ	Déchirer
شك	Douter, piquer
شكر	Remercier
شكا	Se plaindre
شلّ	Paralyser
شمّ	Flairer, sentir
شهد	Assister, témoigner
شهق	Sangloter
شوى	Griller
شجّر	Planter des arbres
شرى	Acheter
شطب	Rayer
شوش	Troubler
شوى	Rotir

ص

صرّح	Déclarer
صفّق	Applaudir
صلّى	Prier
صفر	Siffler
صابر	patienter
صاحب	Tenir compagnie
صارح	Parler ouvertement
صارع	Lutter corps à corps
صاح	Crier
صاد	Chasser
صار	Devenir
صاغ	Façonner
صام	Jeûner
صان	Maintenir
صبّ	Verser
صحب	Accompagner
صدّ	Repousser
صَدَّق	Croire
صرع	Assommer
صعد	Monter
صعق	Foudroyer
صفع	Gifler
صنع	fabriquer
صهر	Fondre
صبغ	Teindre
صحّح	Corriger
صدم	Heurter
صفّى	Filtrer, clarifier
صمت	Se taire
صوّر	Peindre, dessiner

ض

Français	العربية	Français	العربية
Frapper	ضرب	Rire	ضحك
Etre faible	ضعف	Nouir	ضنز
doubler	ضاعف	S'égarer	ضل
Serrer, faire pression	ضغط	Assurer	ضمن
Réunir, serrer	ضمّ	Etre perdu	ضاع
Panser, bander	ضمد	Etre étroit	ضاق
		faire du vacarme	ضجّ

ط

Français	العربية	Français	العربية
S'eteindre	طَفِئَ	Soustraire	طرح
Enduire	طلى	Chasser	طرد
Couvrir	طمس	Frapper	طرق
Ambitionner	طمح	Demander	طلب
Rassurer	طمأن	Pousser, monter	طلع
Etre propre	طهر	Marquer, imprimer	طبع
Développer	طوّر	Convoiter	طمع
Tourner autour de	طاف	Plier	طوى
Voler	طار	Etre bon	طاب
Plâtrer, crépir un mur	طيّن	Cuisiner	طبخ
Rester, durer	ظل	Appliquer	طبّق
Etre injuste	ظلم	Moudre, broyer	طحن
Avoir soif	ظمئ	Broder	طرز
Croire, penser	ظنّ	Goûter, Déguster	طعم
Paraître	ظهر	Poignarder	طعن

ع

Français	العربية	Français	العربية
Énumérer, compter	عدّ	Revenir	عاد
Egaler	عادل	Vivre	عاش
Excuser	عذر	Nourrir	عال
Exposer	عرض	Jouer	عبث
Connaître	عرف	Adorer	عبد
Transpirer	عرق	S'étonner	عجب
Décider	عزم	Etre incapable	عجز

Interrompre	عطّل	Garder	عتق
Désigner	عيّن	Presser	عصر
Se hâter	عجل	Souffler violemment	عصف
Pétrir la pâte	عجن	Avoir de la sympathie pour	عطف
Boiter	عرج	Pardonner	عفا
Gêner	عرقل	Connaître, savoir	علم
Isoler	عزل	S'élever	علا
Désobéir	عصى	Travailler	عمل
Avoir soif	عطش	Etre aveugle	عمي
Blamer	عنّف	Aider	عاون
Vivre	عاش	Exprimer	عبّر
Se fatiguer	عيي	Faire souffrir	عذب
		Arabiser	عرّب

غ

Plonger	غاص	Etre absent	غاب
Se noyer	غرق	Etre jaloux	غار
Payer (une taxe)	غرم	Trahir	غدر
Tromper	غش	Planter	غرس
Se facher	غضب	Conquérir	غزا
Envelopper	غلّف	Laver	غسل
Chanter	غنّى	Violer	غصب
Gazouiller	غرّد	Vaincre	غلب
Couvrir	غطّى	S'emparer, gagner	غنم
Changer	غيّر	Secourir	غاث

ف

Ouvrir	فتح	Déchirer, découdre	فتق
Examiner	فحص	Faire exploser	فجّر
Se vanter	فخر	Diviser	فرّق
S'enfuir	فرّ	penser, réfléchir	فكر
Etre vide	فرغ	Faire comprendre	فهّم
Imposer	فرض	Quitter	فارق
Se détériorer	فسد	Triompher	فاز
Echouer	فشل	Déborder	فاض

Étendre par terre	فرش
Négliger	فرّط
Paniquer	فزع
Expliquer	فسّر
Faire	فعل
S'échapper	فلت

Disjoindre, séparer	فصل
Perdre	فقد
Démonter	فكّ
Comprendre	فهم
Émietter	فتّت
Séduire, charmer	فتن
Etre gai	فرح

ق

Pouvoir	قَدِر
Arriver	قدم
Lire	قرأ
Approcher	قرُب
raconter, couper	قصّ
Se diriger	قصد
Juger	قضى
Couper	قطع
S'asseoir	قعد
Fermer	قفل
Diminuer	قلّل
Renverser	قلب
Tailler	قلم
Etre fort	قوي
Prêter	قرض
Diviser, partager	قسّم
Briser, casser	قصف
Cueillir	قطف
Habiter	قطن
S'inquiéter	قلق
Se contenter	قنع

Embrasser	قبّل
Tuer	قتل
Estimer	قدّر
Décider	قرر
Rapprocher	قرّب
Éplucher	قشّر
Écourter	قصّر
Imiter	قلّد
Évaluer	قوّم
Lier, attacher	قيّد
rencontrer	قابل
Approcher	قارب
Comparer	قارن
Partager	قاسم
Boycotter	قاطع
Résister	قاوم
Évaluer	قدّر
Conduire	قاد
Dire	قال
Se lever	قام
Recevoir	قبض
Accepter	قبِل

ك

Parler à	كلّم
Etre sur le point de. . .	كاد

Correspondre	كاتب
Récompenser	كافأ

Français	العربية
Etre, exister	كان
Bobiner	كَبَّ (الخَيْطَ)
Devenir gros, grand	كَبُرَ
Vieillir	كَبِرَ
Écrire	كتب
Étouffer	كتم
Etre nombreux	كَثُرَ
Devenir dense	كَثُفَ
Ramasser	كَدَّسَ
Mentir	كَذَبَ
Etre généreux	كَرُمَ
Détester	كَرِهَ
Posséder, gagner	كَسَبَ
Balayer	كسح
briser, casser	كسر
Éclipser	كسف
Etre paresseux	كسل
Vêtir	كسا
Dévoiler	كشف
Cesser	كفّ
Combattre, lutter contre	كافح
Etre suffisant	كفى
Etre enragé	كلب
Etre entier	كمل
Balayer	كنس
Verser, répandre	كَبَّ (الماء)
Parler à quelqu'un	كلّم
Prédire	كهن
Mesurer	كال
Avoir un air sombre	كلح
Donner une forme cubique	كَعَّبَ
Cautionner	كَفَلَ

ل

Français	العربية
Briller, apparaitre	لاح
Rester	لبث
Insister	لجّ
Se réfugier	لجأ
Lécher	لحس
Remarquer	لاحظ
Envelopper	لحف
Rattraper	لحق
Piquer	لسع
Jouer	لعب
Miner	لغّم
Envelopper	لفّ
Attirer l'attention	لفت (الإنتباه)
brûler	لفح
Féconder, vacciner	لقح
Saisir, enlever	لقف
Manger	لقم
Rencontrer	لقي
Boxer	لكم
Apercevoir	لمح
Toucher	لمس
Flamber	لَهِبَ
Parler avec exaltation	لهج
Tordre	لوى
Se vêtir	لبس
Accepter une invitation	لبّى (دَعْوة)
Embrasser	لثم
Insister	لَحَّ
Brider	لَجَّمَ
Souder	لحّم
Mettre en musique	لحن
Résumer	لخص
Se coller	لَصِقَ
Maudire	لعن

م

مثّل	Se présenter
مَجَّد	Etre glorieux
محق	Faire disparaître
مَحَن	Mettre à l'épreuve
مَحَا	Effacer
مدّ	Étendre
مدح	Vanter
مرّ	S'écouler, passer
مزج	Mélanger
مزح	Plaisanter
مسح	Essuyer
مسد	Masser
مسك	Tenir, agripper
مشط	Peigner
مشى	Marcher
مصّ	Sucer
مضى	S'écouler, passer
مكث	Rester
مكس	Percevoir les impôts
ملّ	Etre las, en avoir marre
ملأ	Remplir
ملك	Posséder
منّ	Etre bienveillant
منح	Accorder
منع	Empêcher
مات	Mourir
مال	S'incliner
مَهَّد	Aplanir
مخض	Écrémer
مَارَسَ	Exercer
مرض	Etre malade
مَزَّق	Déchirer
مسّ	Toucher
مضغ	Mâcher
مَلَّح	Saler
ميّز	Distinguer
ميّع	Couler
مهن	Exercer un métier
موّن	Approvisionner

ن

نبّه	Aviser, avertir
نجّر	Raboter
ندّد	Dénoncer
نزّل	Faire descendre
نسّق	Coordonner
نصّب	Installer
نظّف	Nettoyer
نَظَّم	Organiser
نعّم	Radoucir
نفّذ	Exécuter
نفّس	Soulager
نوّر	Fleurir
نوّم	Endormir
ناب	Remplacer
نال	Obtenir
نام	Dormir
نبت	Pousser
نبح	Aboyer
نبا	Rebondir
نتج عَن	Résulter
نجر	Tailler
نجح	Réussir

نجا	Etre sauvé
نحا	Se diriger
ندب	Pleurer un mort
ندم	Regretter
نزف	Saigner
نزل	Descendre
نزه	Etre honnête
نسب	Attribuer
نسج	Tisser
نسخ	Copier
نسي	Oublier
نشأ	Renouveler, devenir
نشج	Sangloter
ناشد	Supplier
نشر	Diffuser
نَشِط	S'activer
نشف	Sécher
نصّ	Prescrire, énoncer
نصح	conseiller
نصر	Rendre victorieux
نَصَّف	Arriver à la moitié
نضج	Mûrir
نطح	Frapper aves les cornes
نطق	Parler
نظر	Regarder
نَظُف	Etre propre
نعس	Avoir sommeil
نفث	Cracher
نفر	Fuir, éviter
نفض	Secouer
نفع	Etre utile
نفى	Nier
نقب	Forer
نقد	Critiquer
نقر	Picorer
نقش	graver
نقص	Décroître
نقل	Transporter
نقم	Se venger
نكأ	Réouvrir une plaie
نكح	se marier
نكر	Nier
نكف	Contrarier
نما	Croître, pousser
نهب	Piller
نهج	Haleter
نهض	Se lever
نهك	Épuiser
نهى	Défendre à quelqu'un
نوى	Avoir l'intention de
نجس	Souiller
نفخ	Souffler

هـ

هبّ	Souffler
هبط	Descendre
هتف	S'écrier
هجر	Quitier
هَاجَم	Attaquer
هدّ	Démolir
هدأ	Se calmer
هدر	Gaspiller
هدف	Viser
هَدَّم	Démolir
هدى	Guider
هزّ	Secouer
هذى	Délire
هرّ	Grogner

هـرّج	Faire le clown	هجع	Sommeiller
هرق	Verser	هدَن	Se calmer
هرم	Devenir vieux	هرب	Fuir
هطل	Tomber à torrents (المطر)	هلع	S'alarmer
هفّ	Souffler	همّش	Marger
هلك	Périr	هنّأ	Féliciter
همّ	Donner du souci	هوّى	Aérer
هاج	Faire rage	هاب	Craindre

و

وجب	Etre obligatoire	وفر	Etre abondant
وجد	Trouver	وفي	Etre fidèle
وجع	Faire mal	وقع	Tomber
وجل	Avoir peur	وقف	Se mettre debout
وجز	Etre bref	وكل	Confier
ورث	Hériter	ولج	Entrer, pénétrer
ورد	Venir	وهب	Offrir
وزن	Peser	وهم	Imaginer
وسخ	Etre sale	وهى	Etre ou devenir faible
وصف	Décrire	وحّد	Unir
وصل	Arriver	ودّ	Aimer, désirer
وضع	Poser	ودّع	Faire des adieux
وعد	Promettre	وزّع	Distribuer
وعظ	Sermonner	وسع	Etre spacieux
وعى	Etre conscient	وصّى	Recommander
وفد	Arriver, venir	وضح	Etre clair

ي

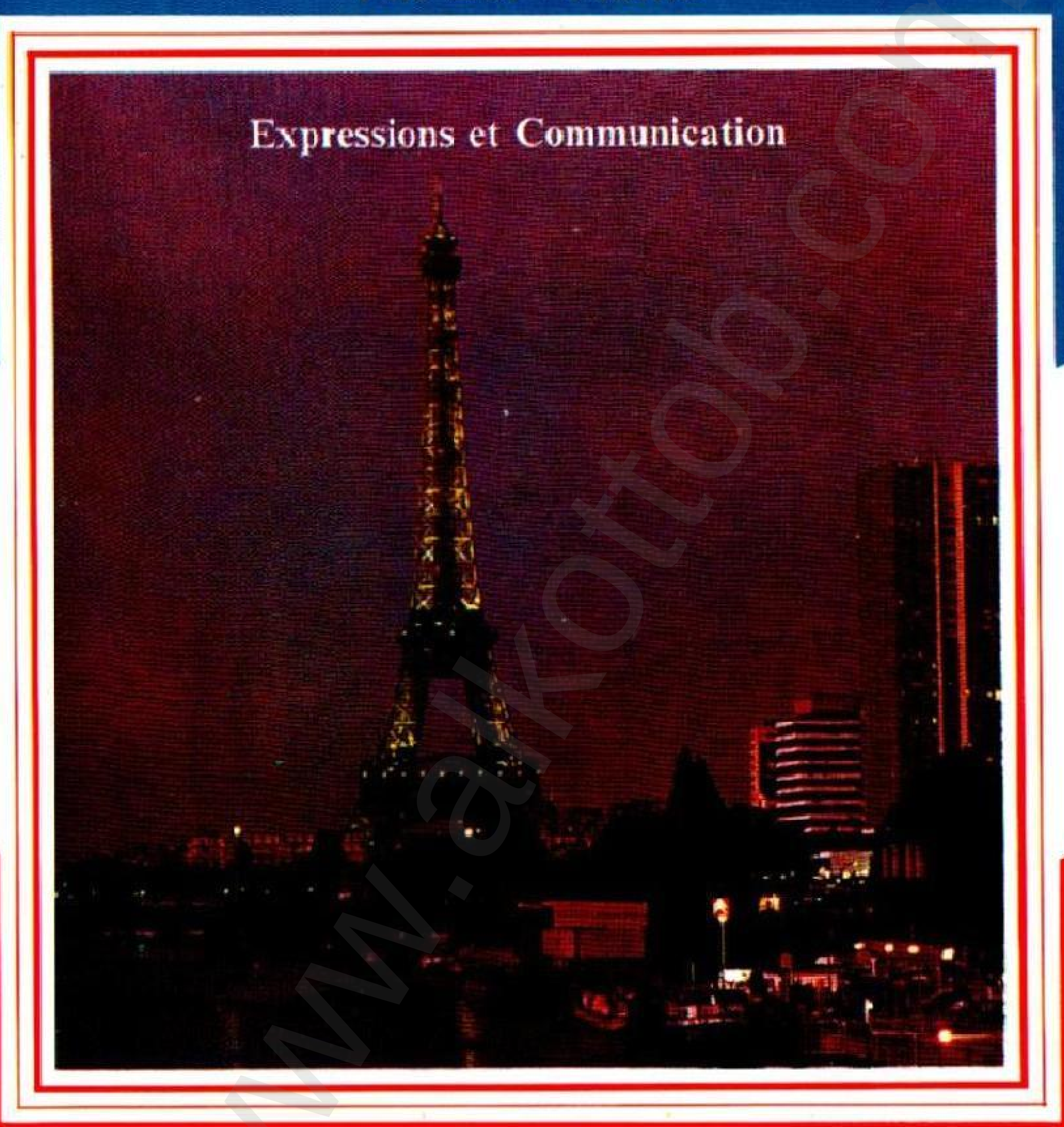
يئس	Désespérer	يقظ	Etre éveillé
يبس	Sécher	يقن	Etre certain
يسر	Etre facile à faire	ينع	Mûrir
يفع	Devenir adulte		

الفهرس



Mohamed Sabor

APPRENDRE LE FRANÇAIS
Par Soi - Même



Dictionnaire (Arabe - Français) Contenant 2650 mots

Edition
Dar - El Houda